

نبوات اقتبسها العهد الجديد لفظا من

سفر إشعياء

Holy_bible_1

نبوة ان الشعب يغلظ قلبه عن سماع المسيح

57 اشعياء 6: 9-10

فقال: «اذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا

Isa 6:9

تعرفوا.

غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لئلا يبصر بعينه ويسمع

Isa 6:10

بأذنيه ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

H5971 people, לעם H559 and tell ואמרת H1980 Go, לך H559 And he said, ויאמר **Isa 6:9**

H995 but understand תבינו H408 not; ואל H8085 שמוע H8085 שמעו H2088 this הזה

H3045 but תדעו: H408 ואל H7200 and see ye indeed, ראו H7200 and see ye indeed, וראו

perceive

H2088 of this הזה H5971 people העם H3820 Make the heart לב H8080 השמן **Isa 6:10**

H8173 and השע H5869 their eyes; ועיניו H3513 heavy, הכבד H241 and make their ears ואזניו

H241 with ובאזניו H5869 with their eyes, בעיניו H7200 they see יראה H6435 lest פן shut

H995 and understand יבין H3824 with their heart, ולבבו H8085 and hear ישמע their ears,

H7495 and be healed. ורפא: H7725 and convert, ושב

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed,

but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears

heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and

hear with their ears, and understand with their heart, and

convert, and be healed.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἀκοῇ
ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ
μὴ ἴδητε·

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς
ὤσιν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
ἐκάμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὤσιν
ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ
ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye
shall see indeed, but ye shall not perceive.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and
their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed;
lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and
understand with their heart, and be converted, and I should heal
them.

متي 13: 14- 15

Mat 13:14 فقد تمت فيهم نبوة إشعياء: تسمعون سمعا ولا تفهمون ومبصرين

تبصرون ولا تنظرون.

Mat 13:15 لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وآذانهم قد ثقل سماعها. وغمضوا عيونهم
لئلا يبصروا بعيونهم ويسمعوا بأذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Mat 13:14 και And 2532 CONJ αναπληρoutai is fulfilled 378 V-PPI-
3S επ in 1909 PREP αυτοιis them 846 P-DPM η the 3588 T-NSF
προφητεια prophecy 4394 N-NSF ησαιου of Isaiah 2268 N-GSM η
3588 T-NSF λεγουσα which saith 3004 V-PAP-NSF ακοη By hearing 189
N-DSF ακουσετε ye shall hear 191 V-FAI-2P και and 2532 CONJ ου
3756 PRT-N μη 3361 PRT-N συνητε understand 4920 V-2AXS-2P και and
2532 CONJ βλεποντες seeing 991 V-PAP-NPM βλεψετε ye shall see
991 V-FAI-2P και and 2532 CONJ ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N ιδητε
perceive. 1492 V-2AAS-2P

Mat 13:15 επαχυνθη is waxed gross 3975 V-API-3S γαρ For 1063
CONJ η 3588 T-NSF καρδια with heart 2588 N-NSF του 3588 T-GSM
λαου people's 2992 N-GSM τουτου this 5127 D-GSM και and 2532 CONJ
τοιis 3588 T-DPN ωσιν ears 3775 N-DPN βαρεως 917 ADV ηκουσαν
are dull of hearing 191 V-AAI-3P και and 2532 CONJ τους 3588 T-APM
οφθαλμους eyes 3788 N-APM αυτων them 846 P-GPM εκαμμυσαν

they have closed ^{2576 V-AAI-3P} μηποτε lest at any time ^{3379 ADV}
 ιδωσιν they should see ^{1492 V-2AAS-3P} τοις ^{3588 T-DPM}
 οφθαλμοις ^{3788 N-DPM} και and ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPM} ωσιν with
 ears ^{3775 N-DPM} ακουσωσιν hear ^{191 V-AAS-3P} και and ^{2532 CONJ} τη
^{3588 T-DSF} καρδια ^{2588 N-DSF} συνωσιν should understand ^{4920 V-}
^{2AAS-3P} και and ^{2532 CONJ} επιστρεψωσιν should be converted
^{1994 V-AAS-3P} και and ^{2532 CONJ} ιασωμαι I should heal ^{2390 V-ADS-1S}
 αυτους . ^{846 P-APM}

Mat 13:14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which
 saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and
 seeing ye shall see, and shall not perceive:

Mat 13:15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears
 are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any
 time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears,
 and should understand with *their* heart, and should be converted,
 and I should heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا لفظ ايتون و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

فهو فئة 13

ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

مرقس 4: 12

لكي يبصروا مبصرين ولا ينظروا ويسمعوا سامعين ولا يفهموا لئلا يرجعوا **فتغفر (SVD)**
لهم خطاياهم».

(G-NT-TR (Steph)+) ινα That 2443 CONJ βλέποντες seeing 991 V-
PAP-NPM βλέπωσιν they may see 991 V-PAS-3P και and 2532 CONJ μη
not 3361 PRT-N ιδωσιν perceive 1492 V-2AAS-3P και and 2532 CONJ
ακουοντες hearing 191 V-PAP-NPM ακουωσιν they may hear 191 V-
PAS-3P και and 2532 CONJ μη not 3361 PRT-N συνιωσιν understand
4920 V-PAS-3P μηποτε lest at any time 3379 ADV επιστρεψωσιν they
should be converted 1994 V-AAS-3P και and 2532 CONJ αφεθι

should be forgiven ⁸⁶³ V-APS-3S αυτοις them ⁸⁴⁶ P-DPM τα ³⁵⁸⁸ T-
^{NPN} αμαρτηματα sins. ²⁶⁵ N-NPN

(KJV) That seeing they may see, and not perceive; and hearing
they may hear, and not understand; lest at any time they should
be converted, and *their* sins should be forgiven them

العبري يتفق مع العهد الجديد في الضمائر والتصريف ولكن يختلف في الترتيب

السبعينية تختلف في تصريف الكلمات وتختلف في الترتيب

فهو فئة 12

(مع ملاحظة ان اخر جزء هو يفسر معني يرجعوا فاشفيهم بان معني الشفاء هو مغفرة

الخطية بعد رجوعهم وتوبتهم)

وايضا اشعياء 6: 9

فقال: «أذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا

Isa 6:9

تعرفوا.

H5971 people, לעם H559 and tell ואמרת H1980 Go, לך H559 And he said, ויאמר **Isa 6:9**
 H995 but understand תבינו H408 not; ואל H8085 שמוע H8085 שמוע H2088 this הזה
 H3045 but: תדעו: H408 ואל H7200 and see ye indeed, ראו H7200 and see ye indeed, וראו
 perceive

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed,
 but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἀκοῇ
 ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ
 μὴ ἴδητε·

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye
 shall see indeed, but ye shall not perceive.

لوقا 8 : 10

فقال: «لکم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملكوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتى إنهم (SVD)
 مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) o he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ειπεν said
 2036 V-2AAI-3S υμιν Unto you 5213 P-2DP δεδοται it is given 1325 V-
 RPI-3S γνωσαι to know 1097 V-2AAN τα the 3588 T-APN μυστηρια

mysteries ³⁴⁶⁶ N-APN της of the ³⁵⁸⁸ T-GSF βασιλειας kingdom ⁹³²
^{N-GSF} του ³⁵⁸⁸ T-GSM θεου of God ²³¹⁶ N-GSM τοις ³⁵⁸⁸ T-DPM δε
but ¹¹⁶¹ CONJ λοιποις to others ³⁰⁶² A-DPM εν in ¹⁷²² PREP
παροβολαις parables ³⁸⁵⁰ N-DPF ινα that ²⁴⁴³ CONJ βλεποντες
seeing ⁹⁹¹ V-PAP-NPM μη they might not ³³⁶¹ PRT-N βλεπωσιν see
⁹⁹¹ V-PAS-3P και and ²⁵³² CONJ ακουοντες hearing ¹⁹¹ V-PAP-NPM μη
they might not ³³⁶¹ PRT-N συνιωσιν understand. ⁴⁹²⁰ V-PAS-3P

(KJV) And he said, Unto you it is given to know the mysteries of
the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they
might not see, and hearing they might not understand.

العبري يتفق في بعض الكلمات مع العهد الجديد وبعض التصريفات ولكن يختلف في بدل لا
يعرفون لا يبصرون

السبعينية تختلف في الضمائر وفي المعاني مع العهد الجديد . فالعهد الجديد في هذا
الاقتباس يقدم فقط المعني او المضمون

فهو فئة 6

وايضاً اشعيا 6: 10

غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لئلا يبصر بعينه ويسمع Isa 6:10

بأذنيه ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

Isa 6:10 השמן H8080 לב H3820 Make the heart העם H5971 people הזה H2088 of this

ואזניו H241 and make their ears הכבד H3513 heavy, ועיניו H5869 their eyes; השע H8173 and

פן H6435 lest יראה H7200 they see בעיניו H5869 with their eyes, ובאזניו H241 with

ישמע H8085 and hear ולבבו H3824 with their heart, יבין H995 and understand

ונשב H7725 and convert, ורפא: H7495 and be healed.

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὧσιν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὧσιν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and
 their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed;
 lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and
 understand with their heart, and be converted, and I should heal
 them.

فقال: «لكم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملكوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتى إنهم (SVD)
 مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) o he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ειπεν said
 2036 V-2AAI-3S υμιν Unto you 5213 P-2DP δεδοται it is given 1325 V-
 RPI-3S γνωνα to know 1097 V-2AAN τα the 3588 T-APN μυστηρια
 mysteries 3466 N-APN της of the 3588 T-GSF βασιλειας kingdom 932
 N-GSF του 3588 T-GSM θεου of God 2316 N-GSM τοις 3588 T-DPM δε
 but 1161 CONJ λοιποις to others 3062 A-DPM εν in 1722 PREP
 παραβολαις parables 3850 N-DPF ινα that 2443 CONJ βλεποντες
 seeing 991 V-PAP-NPM μη they might not 3361 PRT-N βλεπωσιν see

991 V-PAS-3P και and 2532 CONJ ακουοντες hearing 191 V-PAP-NPM μη
they might not 3361 PRT-N συνωσιν understand. 4920 V-PAS-3P

(KJV) And he said, Unto you it is given to know the mysteries of
the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they
might not see, and hearing they might not understand.

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب وفي اغلق بدل من اعمي

والسبعينية ايضا تختلف مع العهد الجديد في الضمائر وفي الترتيب وفي اغلق بدل من

اعمي

فهو فئة 6

ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

اعمال الرسل 28: 26-27

قائلا: اذهب إلى هذا الشعب وقل: ستسمعون سمعا ولا تفهمون Act 28:26

وستنظرون نظرا ولا تبصرون.

Act 28:27 لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وبآذانهم سمعوا ثقيلًا وأعينهم أغمضوها. لئلا
يبصروا بأعينهم ويسمعوا بآذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Act 28:26 λεγον Saying 3004 V-PAP-NSN πορευθητι Go 4198 V-AOM-2S

προς unto 4314 PREP τον 3588 T-ASM λαον people 2992 N-ASM τουτον

this 5126 D-ASM και and, 2532 CONJ ειπε say 2036 V-2AAM-2S ακοη

Hearing 189 N-DSF ακουσετε ye shall hear 191 V-FAI-2P και and 2532

CONJ ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N συνητε understand 4920 V-2AXS-2P

και and 2532 CONJ βλεποντες seeing 991 V-PAP-NPM βλεψετε ye

shall see 991 V-FAI-2P και and 2532 CONJ ου 3756 PRT-N μη , 3361 PRT-N

ιδητε perceive 1492 V-2AAS-2P

Act 28:27 επαχυνθη is waxed gross 3975 V-API-3S γαρ For 1063

CONJ η the 3588 T-NSF καρδια heart 2588 N-NSF του 3588 T-GSM λαου

people 2992 N-GSM τουτου of this 5127 D-GSM και and 2532 CONJ τοις

3588 T-DPN ωσιν their ears 3775 N-DPN βαρεως 917 ADV ηκουσαν are

dull of hearing 191 V-AAI-3P και and 2532 CONJ τους 3588 T-APM

οφθαλμους eyes 3788 N-APM αυτων them, 846 P-GPM εκαμυσαν

have they closed 2576 V-AAI-3P μηποτε lest 3379 ADV ιδωσιν they

should see ^{1492 V-2AAS-3P} τοις ^{3588 T-DPM} οφθαλμοις with eyes
^{3788 N-DPM} και ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPM} ωσιν with ears ^{3775 N-}
^{DPN} ακουσωσιν hear ^{191 V-AAS-3P} και ^{2532 CONJ} τη ^{3588 T-DSF}
 καρδια with heart ^{2588 N-DSF} συνωσιν understand ^{4920 V-2AAS-3P}
 και ^{2532 CONJ} επιστρεψωσιν should be converted ^{1994 V-AAS-3P}
 και ^{2532 CONJ} ιασωμαι I should heal. ^{2390 V-ADS-1S} αυτους ⁸⁴⁶
 P-APM

Act 28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye
 shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see,
 and not perceive:

Act 28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their
 ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest
 they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and
 understand with *their* heart, and should be converted, and I
 should heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا المقطع الاول اذهب وقل لهذا الشعب هو مختلف

في السبعينية اما بقية الاقتباس يتفق

و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

فهو فئة 13

النبوة الشهيرة عن الميلاد من عذراء

58 اشعيا 7: 14

ولكن يعطيكم السيد نفسه آية: ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه (SVD)
«عمانوئيل».

H1931 himself הוא H136 the Lord אדני H5414 shall give יתן H3651 Therefore לכן (IHOT+)
H2030 הרה H5959 a virgin העלמה H2009 Behold, הנה H226 you a sign; לכם אות
H8034 his name שמו H7121 and shall call וקראת H1121 a son, בן H3205 and bear וילדת
H6005 Immanuel. עמנו אל:

الكلمه في العبري كلمتين عمانوئيل

(KJV) Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold,
a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name
Immanuel.

(LXX) διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον· ἰδοὺ ἡ
παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουήλ·

(Brenton) Therefore the Lord himself shall give you a sign;
behold, a virgin shall conceive in the womb, and shall bring forth
a son, and thou shalt call his name Emmanuel.

متي 1: 23

«هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ويدعون اسمه عمانوئيل» (الذي تفسيره: الله معنا). (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ἰδου Behold 2400 V-2AAM-2S η 3588 T-NSF
παρθενος a virgin 3933 N-NSF εν shall be with child 1722 PREP
γαστρι 1064 N-DSF εξει shall be with child 2192 V-FAI-3S και and 2532
CONJ τεξεται shall bring forth 5088 V-FDI-3S υιον a son 5207 N-ASM
και and 2532 CONJ καλεσουσιν they shall call 2564 V-FAI-3P το 3588
T-ASN ονομα name 3686 N-ASN αυτου his 846 P-GSM εμμανουηλ
Emmanuel 1694 N-PRI o which 3739 R-NSN εστιν is 2076 V-PXI-3S

μεθερμηνευομενον being interpreted 3177 V-PPP-NSN μεθ with 3326

PREP ημων us 2257 P-1GP ο 3588 T-NSM θεος God. 2316 N-NSM

(KJV) Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا ضمير تدعو

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا نفس الضمير

والسبعينية ايضا تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ضمير يدعون

فهو فئة 11

(ملحوظه هذا الاقتباس افرد له ملف كامل لشرح لغوياته تفصيلا)

وتعبير الله معنا وهو بقية اقتباس متي البشير في الاقتباس التالي

المسيح حجر عثرة لمن لا يؤمن به

59 اشعيا 8: 14

וּיְהִי מִקְדָּשָׁא וְחֵרֶם וְסֶלֶסֶל לְבֵיתִי יִשְׂרָאֵל וְכִפְּתָא וְשִׂרְכָא לְסָכָן (SVD)
أورشليم.

H68 but for a **וְלֹאֲבֹן** H4720 for a sanctuary; **לְמִקְדָּשׁ** H1961 And he shall be **וְהָיָה** (IHOT+)
H4383 of offense **מִכְשׁוֹל** H6697 and for a rock **וְלִצְוֹר** H5063 of stumbling **נֶגֶף** stone
H6341 for a gin **לִפְתָּה** H3478 of Israel **יִשְׂרָאֵל** H1004 the houses **בְּתֵי** H8147 to both **לְשֵׁנֵי**
H3389 of Jerusalem. **יְרוּשָׁלַם:** H3427 to the inhabitants **לְיוֹשְׁבֵי** H4170 and for a snare **וּלְמוֹקֵשׁ**

(KJV) And he shall be for a sanctuary; but for a stone of
stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel,
for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

(LXX) καὶ ἐὰν ἐπ’ αὐτῷ πεποιθὼς ᾦς, ἔσται σοι εἰς ἁγίασμα,
καὶ οὐχ ὡς λίθου προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς
πέτρας πτώματι· ὁ δὲ οἶκος Ἰακωβ ἐν παγίδι, καὶ ἐν
κοιλιάσματι ἐγκαθήμενοι ἐν Ἱερουσαλημ.

(Brenton) And if thou shalt trust in him, he shall be to thee for a
sanctuary; and ye shall not come against him as against a
stumbling–stone, neither as against the falling of a rock: but the

houses of Jacob are in a snare, and the dwellers in Jerusalem in a pit.

رومية 9: 33

كما هو مكتوب: «ها أنا أضع في صهيون حجر صدمة وصخرة عثرة وكل من (SVD) يؤمن به لا يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written
^{1125 V-RPI-3S} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} τιθημι I lay ^{5087 V-PAI-1S} εν
in ^{1722 PREP} σιων Zion ^{4622 N-PRI} λιθον ^{3037 N-ASM} προσκομματος
a stumblingstone ^{4348 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πετραν rock ^{4073 N-ASF}
σκανδαλου of offense ^{4625 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πας
whosoever ^{3956 A-NSM} ο ^{3588 T-NSM} πιστευων believeth ^{4100 V-PAP-NSM}
επ on ^{1909 PREP} αυτω him ^{846 P-DSM} ου shall not ^{3756 PRT-N}
καταισχυνθησεται be ashamed. ^{2617 V-FPI-3S}

(KJV) As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف هما الاثنان مع السبعينية الي حد كبير

فهو فئة 2

ملاحظة : ان الجزء الاول من الاقتباس الغير موجود في اشعيا 8 : 14 سيأتي في اشعيا

28 : 16 الذي يكمله

وايضا اشعيا 8 : 14 مع

بطرس الاولى 2 : 8

وحجر صدمة وصخرة عثرة. الذين يعثرون غير طائعين للكلمة، الأمر الذي جعلوا (SVD) له.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λιθος a stone 3037 N-NSM

προσκομματος of stumbling 4348 N-GSN και and 2532 CONJ πετρα a

rock 4073 N-NSF σκανδαλου of offense, 4625 N-GSN οι which 3739 R-

NPM προσκοπτουσιν stumble 4350 V-PAI-3P τω at the 3588 T-DSM

λογω word 3056 N-DSM απειθουντες being disobedient 544 V-PAP-NPM

εις whereunto ¹⁵¹⁹ PREP ⁰ ³⁷³⁹ R-ASN και also ²⁵³² CONJ ετεθησαν
they were appointed. ⁵⁰⁸⁷ V-API-3P

(KJV) And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to them* which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف هما الاثنان مع السبعينية الي حد كبير

فهو فئة 2

بالصبر الرب يعطي أولاد كثيرين

60 اشعيا 8: 17-18

فأصطبر للرب الساتر وجهه عن بيت يعقوب وأنتظره. Isa 8:17

هئذا والأولاد الذين أعطانيهم الرب آيات وعجائب في إسرائيل من عند رب Isa 8:18

الجنود الساكن في جبل صهيون.

H5641 that המסתיר H3068 upon the LORD, ליהוה H2442 And I will wait, וחכיתי **Isa 8:17**

H3290 of Jacob, יעקב H1004 from the house מבית H6440 his face פניו hideth

H6960 and I will look, וקויתי:

H834 אשר H3206 and the children והילדים H595 I אנכי H2009 Behold, הנה **Isa 8:18**

H226 me for signs לאתות H3068 the LORD יהוה לי H5414 hath given נתן whom

H3068 the יהוה H5973 from מעם H3478 in Israel בישראל H4159 and for wonders ולמופתים

H2022 in mount בהר H7931 which dwelleth השכן H6635 of hosts, צבאות LORD

H6726 Zion, ציון:

Isa 8:17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

Isa 8:18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me *are* for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

Isa 8:17 καὶ ἐρεῖ Μενῶ τὸν θεὸν τὸν ἀποστρέψαντα τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ οἴκου Ιακωβ καὶ πεποιθὼς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ.

Isa 8:18 ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παῖδιά, ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός, καὶ ἔσται εἰς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ παρὰ κυρίου σαβαωθ, ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιών.

Isa 8:17 And one shall say, I will wait for God, who has turned away his face from the house of Jacob, and **I will trust in him.**

Isa 8:18 Behold I and the children which God has given me: and they shall be for signs and wonders in the house of Israel from the Lord of hosts, who dwells in mount Sion.

عبرانيين 2: 13

وأيضا: «أنا أكون متوكلا عليه». وأيضا: «ها أنا والأولاد الذين أعطانيهم الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV εγω

I 1473 P-1NS εσομαι will put my trust 2071 V-FXI-1S πεποιθως 3982 V-

2RAP-NSM επ in 1909 PREP αυτω him 846 P-DSM και And 2532 CONJ

παλιν again 3825 ADV ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S εγω I 1473 P-1NS

και and 2532 CONJ τα the 3588 T-NPN παιδια children 3813 N-NPN α

which ^{3739 R-APN} μοι me ^{3427 P-1DS} εδωκεν hath given ^{1325 V-AAI-3S}
ο ^{3588 T-NSM} θεος God. ^{2316 N-NSM}

(KJV) And again, I will put my trust in him. And again, Behold I
and the children which God hath given me.

الاقتباس الاول

العبري يختلف الي حد ما عن السبعينية فهو يقول انتظره وليس اثق به
والعبري ايضا يختلف مع العهد الجديد في انتظره وليس اكون واضعا اتكالي عليه
والسبعينية ايضا تختلف مع العهد الجديد في هذا التعبير ولكن تقدم المضمون

فهو فئة 6ب

والجزء الثاني من الاقتباس

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير الرب بدل من الله

فهو فئة 3

بداية بشارته من ما بين ارض زبلون ونفتالي

61 اشعيا 9: 1-2

ولكن لا يكون ظلام للتي عليها ضيق. كما أهان الزمان الأول أرض زبولون Isa 9:1

وأرض نفتالي يكرم الأخير طريق البحر عبر الأردن جليل الأمم.

الشعب السالك في الظلمة أبصر نورا عظيما. الجالسون في أرض ظلال الموت Isa 9:2

أشرق عليهم نور.

Isa 9:1 כי Nevertheless H3588 לא H3808 not מועף H4155 the dimness לאשר H834 such

as מוצק H4164 in her vexation. לה כעת H6256 when הראשון H7223 at the first

הקל H7043 he lightly afflicted ארצה H776 the land זבלון H2074 of Zebulun וארצה H776 and

the land נפתלי H5321 of Naphtali והאחרון H314 and afterward הכביד H3513 did more

grievously afflict דרך H1870 the way הים H3220 of the sea עבר H5676 beyond הירדן H3383

Jordan, גליל H1551 in Galilee הגוים: H1471 of the nations.

Isa 9:2 העם H5971 The people ההלכים H1980 that walked בחשך H2822 in darkness

ראו H7200 have seen אור H216 light: גדול H1419 a great יושבי H3427 they that dwell

בארץ H776 in the land צלמות H6757 of the shadow of death, אור H216 them hath the light

נגה H5050 shined. עליהם: H5921 upon

Isa 9:1 Nevertheless the dimness *shall* not *be* such as *was* in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict *her by* the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

Isa 9:2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Isa 9:1 (8:23) καὶ οὐκ ἀπορηθήσεται ὁ ἐν στενοχωρίᾳ ὢν ἕως καιροῦ. Τοῦτο πρῶτον ποίει, ταχὺ ποίει, χώρα Ζαβουλων, ἡ γῆ Νεφθαλιμ ὁδὸν θαλάσσης καὶ οἱ λοιποὶ οἱ τὴν παραλίαν κατοικοῦντες καὶ πέραν τοῦ Ιορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, τὰ μέρη τῆς Ιουδαίας.

Isa 9:2 (9:1) ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει, ἴδετε φῶς μέγα· οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς λάμπει ἐφ' ὑμᾶς.

Isa 9:1 Drink this first. Act quickly, O land of Zabulon, land of Nephthalim, and the rest inhabiting the sea-coast, and the land beyond Jordan, Galilee of the Gentiles.

Isa 9:2 O people walking in darkness, behold a great light: ye that dwell in the region and shadow of death, a light shall shine upon you.

متي 4: 15-16

«أرض زبولون وأرض نفتاليم طريق البحر عبر الأردن جليل الأمم - **Mat 4:15**

الشعب الجالس في ظلمة أبصر نورا عظيما والجالسون في كورة الموت **Mat 4:16**

وظلاله أشرق عليهم نور».

Mat 4:15 γη N-VSF 1093 N-NSF 1090 ζαβουλων of Zebulun 2194 N-PRI
και and 2532 CONJ γη N-VSF 1093 N-NSF 1090 νεφθαλειμ of Naphtali,
3508 N-PRI οδον the way 3598 N-ASF θαλασσης of the sea 2281 N-GSF
περαν beyond 4008 ADV του of the 3588 T-GSM ιορδανου Jordan 2446
N-GSM γαλιλαια N-VSF 1056 N-NSF 1050 των of the 3588 T-GPN εθνων
Gentiles. 1484 N-GPN

Mat 4:16 ο The ^{3588 T-NSM} λαος people ^{2992 N-NSM} ο which ^{3588 T-NSM} καθημενος sat ^{2521 V-PNP-NSM} εν in ^{1722 PREP} σκοτει darkness ^{4655 N-DSN} ειδε saw ^{1492 V-2AAI-3S} φως light ^{5457 N-ASN} μεγα great ^{3173 A-ASN} και and ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPM} καθημενοις to them ^{2521 V-PNP-DPM} which sat ^{1722 PREP} εν in ^{5561 N-DSF} χωρα the region ^{2532 CONJ} και and ^{4639 N-DSF} σκια shadow ^{2288 N-} θανατου of death ^{GSM} φως light ^{5457 N-NSN} ανετειλεν is sprung up ^{393 V-AAI-3S} αυτοις . ^{846 P-DPM}

Mat 4:15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

Mat 4:16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

العبري يختلف في عدة مقاطع وكلمات مع السبعينية ولكن العبري يتفق مع العهد الجديد

الذي ايضا يختلف كثيرا عن السبعينية

المسيح من جزع يسي

62 اشعيا 11: 10

ويكون في ذلك اليوم أن أصل يسي القائم راية للشعوب إياه تطلب الأمم ويكون (SVD)
محله مجدا.

H8328 **והיה** (IHOT+) H1961 there shall be **ביום** H3117 day **ההוא** H1931 And in that **נרש** H8328
H5251 for an ensign **לנס** H5975 shall stand **עמד** H834 which **אשר** H3448 of Jesse, **ינשי** a root
H1875 seek: **ידרשו** H1471 it shall the Gentiles **גוים** H413 to **אלין** H5971 of the people: **עמים**
והיתה H1961 shall be **מנחתו** H4496 and his rest **כבוד:** H3519 glorious.

(KJV) And in that day there shall be a root of Jesse, which shall
stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek:
and his rest shall be glorious.

(LXX) Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαὶ καὶ ὁ
ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν, καὶ
ἔσται ἡ ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμὴ.

(Brenton) And in that day there shall be a root of Jesse, and he that shall arise to rule over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust, and his rest shall be glorious.

رومية 15 : 12

وأيضا يقول إشعياء: «سيكون أصل يسي والقائم ليسود على الأمم. عليه (SVD) سيكون رجاء الأمم».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV
 ησαιας Isaiah 2268 N-NSM λεγει saith 3004 V-PAI-3S εσται There shall
be 2071 V-FXI-3S η 3588 T-NSF ριζα a root 4491 N-NSF του 3588 T-GSM
 ιεσσαι of Jesse 2421 N-PRI και and 2532 CONJ ο 3588 T-NSM
 ανισταμενος he that shall rise 450 V-PMP-NSM αρχειν to reign over
 757 V-PAN εθνων the Gentiles 1484 N-GPN επ in 1909 PREP αυτω him
 846 P-DSM εθνη shall the Gentiles 1484 N-NPN ελπiousιν trust. 1679 V-
 FAI-3P-ATT

(KJV) And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse,
and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the
Gentiles trust.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد ويختلفان قليلا مع العبري في تعبيرات مثل راية وتطلب بدل
من يسود ورجاء

فهو فئة 3

المسيح يبلغ الموت

63 اشعياء 25: 8

يبلغ الموت إلى الأبد ويمسح السيد الرب الدموع عن كل الوجوه وينزع عار شعبه (SVD)
عن كل الأرض لأن الرب قد تكلم.

(ملحوظه الترجمة العربي غير دقيقه في كلمة ابد لان الكلمة العبري تعني غلبة)

(IHOT+) بلع H1104 He will swallow up الموت H4194 death لنצח H5331 in victory;

ومחה H4229 will wipe away آذني H136 and the Lord יהוה H3069 GOD دمעה H1832 tears

معל H5921 from off כל H3605 all פנים H6440 faces; וחرفت H2781 and the rebuke

H3605 all כָּל H5921 from off מֵעַל H5493 shall he take away יִסֵּר H5971 of his people עַמּוֹ

H1696 hath spoken דִּבֶּר: H3068 the LORD יְהוָה H3588 for כִּי H776 the earth: הָאָרֶץ

(KJV) He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

(LXX) κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, καὶ πάλιν ἀφεῖλεν ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου· τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ ἀφεῖλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς, τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν.

(Brenton) Death has prevailed and swallowed men up; but again the Lord God has taken away every tear from every face. He has taken away the reproach of his people from all the earth: for the mouth of the Lord has spoken it.

كورنثوس الاولى 15: 54

ومتى لبس هذا الفاسد عدم فساد ولبس هذا المائت عدم موت فحينئذ تصير (SVD)

الكلمة المكتوبة: «ابتلع الموت إلى غلبة».

(G-NT-TR (Steph)+) **οταν** when ^{3752 CONJ} **δε** So ^{1161 CONJ} **το** the
^{3588 T-NSN} **φθαρτον** corruptible ^{5349 A-NSN} **τουτο** this ^{5124 D-NSN}
ενδυσηται shall have put on ^{1746 V-AMS-3S} **αφθαρσιαν**
 incorruption ^{861 N-ASF} **και** and ^{2532 CONJ} **το** ^{3588 T-NSN} **θνητον**
 mortal ^{2349 A-NSN} **τουτο** this ^{5124 D-NSN} **ενδυσηται** shall have put
 on ^{1746 V-AMS-3S} **αθανασιαν** immortality ^{110 N-ASF} **τοτε** then ^{5119 ADV}
γενησεται shall be brought to pass ^{1096 V-FDI-3S} **ο** ^{3588 T-NSM}
λογος saying ^{3056 N-NSM} **ο** ^{3588 T-NSM} **γεγραμμενος** that is written
^{1125 V-RPP-NSM} **κατεποθη** is swallowed up ^{2666 V-API-3S} **ο** ^{3588 T-NSM}
θανατος Death ^{2288 N-NSM} **εις** in ^{1519 PREP} **νικος** victory. ^{3534 N-ASN}
 (KJV) So when this corruptible shall have put on incorruption,
 and this mortal shall have put on immortality, then shall be
 brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up
 in victory.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلفوا في التعبير مع السبعينية

وأخرى مشابهة

64 اشعيا 25: 8

يبلع الموت إلى الأبد ويمسح السيد الرب الدموع عن كل الوجوه وينزع عار شعبه عن كل الأرض لأن الرب قد تكلم.

H5331 in victory; **لِنِצָחַ** H4194 death **הַמּוֹת** H1104 He will swallow up **בִּלְעַ** (IHOT+)

H1832 tears **דְּמָעָה** H3069 GOD **יְהוָה** H136 and the Lord **אֲדֹנָי** H4229 will wipe away **וּמָחָה**

H2781 and the rebuke **וְחִרְפָּת** H6440 faces; **פָּנִים** H3605 all **כָּל** H5921 from off **מֵעַל**

H3605 all **כָּל** H5921 from off **מֵעַל** H5493 shall he take away **יִסֵּר** H5971 of his people **עַמּוֹ**

H1696 hath spoken **דִּבֶּר:** H3068 the LORD **יְהוָה** H3588 for **כִּי** H776 the earth: **הָאָרֶץ**

(KJV) He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

(LXX) κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, καὶ πάλιν ἀφεῖλεν ὁ θεὸς
 πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου· τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ
 ἀφεῖλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς, τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν.

(Brenton) Death has prevailed and swallowed men up; but again
 the Lord God has taken away every tear from every face. He has
 taken away the reproach of his people from all the earth: for the
 mouth of the Lord has spoken it.

رؤيا 7 : 17

(SVD) لأن الحمل الذي في وسط العرش يرعاهم، ويقتادهم إلى ينابيع ماء حية، ويمسح
 الله كل دمعة من عيونهم».

(G-NT-TR (Steph)+) οτι For 3754 CONJ το the 3588 T-NSN αρνιον
 Lamb 721 N-NSN το which 3588 T-NSN αναμεσον is in 303 PREP του
 the 3588 T-GSM θρονου throne 2362 N-GSM ποιμανει shall feed 4165 V-
 FAI-3S αυτους them 846 P-APM και and 2532 CONJ οδηγησει shall
 lead 3594 V-FAI-3S αυτους them 846 P-APM επι unto 1909 PREP ζωσας
 living 2198 V-PAP-APF πηγας fountains 4077 N-APF υδατων of waters

5204 N-GPN και and 2532 CONJ εξαλειψει shall wipe away 1813 V-FAI-3S
 o the 3588 T-NSM θεος throne 2362 N-GSM παν all 3956 A-ASN δακρυον
 tears 1144 N-ASN απο from 575 PREP των the 3588 T-GPM οφθαλμων
 eyes 3788 N-GPM αυτων them. 846 P-GPM

(KJV) For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed
 them, and shall lead them unto living fountains of waters: and
 God shall wipe away all tears from their eyes.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يمسح بدل من ينزع وايضا التصريف يمسح بدل من
 نزع في الماضي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الرب الاله بدل من الله وايضا وجوههم بدل من
 عيونهم

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في الضمير وايضا في التركيب اللغوي وايضا في تعبير
 وجوههم بدل من عيونهم

فهو فئة ١2

חלול الروح القدس والتكلم بالسنة

65 اشعيا 28: 11-12

إنه بشفة لكناء ويلسان آخر يكلم هذا الشعب **Isa 28:11**

الذين قال لهم: «هذه هي الراحة. أريحوا الرايح وهذا هو السكون». **Isa 28:12** ولكن
لم يشاؤوا أن يسمعوا.

Isa 28:11 **כי** **For** **H3588** **בלעגי** **with stammering** **H3934** **שפה** **lips** **H8193** **ובלשון** **H3956**
אחרת **and another** **H312** **ידבר** **will he speak** **H1696** **אל** **to** **H413** **העם** **people** **H5971**
הזה: **this** **H2088**

Isa 28:12 **אשר** **whom** **H834** **אמר** **he said,** **H559** **אליהם** **To** **H413** **זאת** **This** **H2063**
המנוחה **the rest** **H4496** **הניחו** **to rest:** **H5117** **לעיף** **ye may cause the weary** **H5889**
וזאת **and this** **H2063** **המרגעה** **the refreshing:** **H4774** **ולא** **not** **H3808** **אבוא** **yet they would** **H14**
שמוע: **hear.** **H8085**

Isa 28:11 For with stammering lips and another tongue will he
speak to this people.

Isa 28:12 To whom he said, This *is* the rest *wherewith* ye may cause the weary to rest; and this *is* the refreshing: yet they would not hear.

Isa 28:11 διὰ φauλισμὸν χειλέων διὰ γλώσσης ἐτέρας, ὅτι λαλήσουσιν τῷ λαῷ τούτῳ

Isa 28:12 λέγοντες αὐτῷ Τοῦτο τὸ ἀνάπαυμα τῷ πεινῶντι καὶ τοῦτο τὸ σύντριμμα, καὶ οὐκ ἠθέλησαν ἀκούειν.

Isa 28:11 by reason of the contemptuous words of the lips, by means of another language: for they shall speak to this people, saying to them,

Isa 28:12 This is the rest to him that is hungry, and this is the calamity: but they would not hear.

كورنثوس الاولى 14 : 21

مكتوب في الناموس: «إني بذوي السنة أخرى ويشفاه أخرى سأكلم هذا الشعب (SVD)

ولا هكذا يسمعون لي يقول الرب».

(G-NT-TR (Steph)+) εν In ¹⁷²² PREP τω the ³⁵⁸⁸ T-DSM νομω law
³⁵⁵¹ N-DSM γεγραπται it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S οτι ³⁷⁵⁴ CONJ εν
With ¹⁷²² PREP ετερογλωσσοις other tongues ²⁰⁸⁴ A-DPM και and
²⁵³² CONJ εν other ¹⁷²² PREP χειλεσιν lips ⁵⁴⁹¹ N-DPN ετεροις ²⁰⁸⁷ A-
DPN λαλησω will I speak ²⁹⁸⁰ V-FAI-1S τω ³⁵⁸⁸ T-DSM λαω people
²⁹⁹² N-DSM τουτω unto this ⁵¹²⁹ D-DSM και and ²⁵³² CONJ ουδ will
they not ³⁷⁶¹ ADV ουτως yet for all that ³⁷⁷⁹ ADV εισακουσονται
hear ¹⁵²² V-FDI-3P μου me ³⁴⁵⁰ P-1GS λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριος
the Lord. ²⁹⁶² N-NSM

(KJV) In the law it is written, With *men of* other tongues and
other lips will I speak unto this people; and yet for all that will
they not hear me, saith the Lord.

العبري يقترب من العهد الجديد فقط قليل من التعبيرات مثل لكناء ويسمعي لي بدل

يسمعون

العبري والعهد الجديد يختلفون في عدة الفاظ مع السبعينية مثل عدم وجود لفظ كلمات او

لغه اخري والضمائر المختلفة

فهو فئة 2ب

المسيح حجر الزاوية

66 اشعيا 28: 16

لذلك هكذا يقول السيد الرب: «هئذا أؤسس في صهيون حجر امتحان حجر (SVD) زاوية كريما أساسا مؤسسا. من آمن لا يهرب.

H136 the Lord אדני H559 saith אמר H3541 thus כה H3651 Therefore לכן (IHOT+)
H68 a stone. אבן H6726 in Zion בציון H3245 I lay יסד H2005 הנני H3069 GOD, יהוה
H4143 מוסד H3368 a precious יקרת H6438 corner פנת H976 a tried בחן H68 stone. אבן
H3808 shall not לא H539 he that believeth המאמין H3245 for a foundation מוסד foundation:
H2363 make haste. יחיש.

(KJV) Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion
for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner *stone*,
a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

(LXX) διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ
θεμέλια Σιων λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον

ἐντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ
καταισχυνθῇ.

(Brenton) Therefore thus saith the Lord, even the Lord, Behold, I
lay for the foundations of Sion a costly stone, a choice, a
corner-stone, a precious stone, for its foundations; and he that
believes on him shall by no means be ashamed.

رومية 9: 33

كما هو مكتوب: «ها أنا أضع في صهيون حجر صدمة وصخرة عثرة وكل من
يؤمن به لا يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written
^{1125 V-RPI-3S} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} τιθημι I lay ^{5087 V-PAI-1S} εν
in ^{1722 PREP} σιων Zion ^{4622 N-PRI} λιθον ^{3037 N-ASM} προσκομματος
a stumblingstone ^{4348 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πετραν rock ^{4073 N-}
^{ASF} σκανδαλου of offense ^{4625 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πας
whosoever ^{3956 A-NSM} ο ^{3588 T-NSM} πιστευων believeth ^{4100 V-PAP-}

NSM επ on 1909 PREP αυτω him 846 P-DSM ου shall not 3756 PRT-N

καταισχυνθησεται be ashamed. 2617 V-FPI-3S

(KJV) As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يهرب بدل من يخزي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير أويس بدل من اضع وتعبير يهرب بدل من
يخزي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدة مفردات لغوية وكلمة يؤسس

فهو فئة 14

ملاحظة : هذا الاقتباس مكمل لما جاء في اشعياء 8: 14 اقتباس رقم 300 وهم مكملين

لبعضهما فمعلمنا بولس اقتباسه تركيبي بين الاثنين

ايضا اشعياء 28: 16 مع

رومية 10: 11

لأن الكتاب يقول: «كل من يؤمن به لا يخزي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith 3004 V-PAI-3S γαρ For 1063 CONJ η
the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF πας Whosoever 3956 A-NSM
ο 3588 T-NSM πιστευων believeth 4100 V-PAP-NSM επ on 1909 PREP
αυτω him 846 P-DSM ου shall not 3756 PRT-N καταισχυνθησεται be
ashamed. 2617 V-FPI-3S

(KJV) For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall
not be ashamed.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا تصريح يخزي ولكن نفس المعني

وهما الاثنين يختلفوا عن العبري في كلمة يخزي بدل من يهرب

فهو فئة 13

وأخرى مشابهة

67 ايضا اشعيا 28: 16

لذلك هكذا يقول السيد الرب: «هئذا أُؤسس في صهيون حجر امتحان حجر (SVD)
 زاوية كريما أساسا مؤسسا. من آمن لا يهرب.

H136 the Lord אדני H559 saith אמר H3541 thus כה H3651 Therefore לכן (IHOT+)
 H68 a stone, אבן H6726 in Zion בציון H3245 I lay יסד H2005 הנני H3069 GOD, יהוה
 H4143 מוסד H3368 a precious יקרת H6438 corner פנת H976 a tried בחן H68 stone, אבן
 H3808 shall not לא H539 he that believeth המאמין H3245 for a foundation מוסד foundation:
 H2363 make haste. יחיש:

(KJV) Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion
 for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner *stone*,
 a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

(LXX) διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ
θεμέλια Σιων λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον
 ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ
καταισχυνηθῇ.

(Brenton) Therefore thus saith the Lord, even the Lord, Behold, I
 lay for the foundations of Sion a costly stone, a choice, a

corner-stone, a precious stone, for its foundations; and he that believes on him shall by no means be ashamed.

بطرس الاولى 2: 6

لذلك يتضمن أيضا في الكتاب: «هئذا أضع في صهيون حجر زاوية مختارا (SVD)

كريما، والذي يؤمن به لن يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+ διο Wherefore 1352 CONJ και also 2532 CONJ
περιεχει it is contained 4023 V-PAI-3S εν in 1722 PREP τη the 3588 T-DSF
γραφη scripture 1124 N-DSF ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S τιθημι I lay
5087 V-PAI-1S εν in 1722 PREP σιων Zion 4622 N-PRI λιθον 3037 N-ASM
ακρογωνιαιον a chief corner stone 204 A-ASM εκλεκτον elect 1588
A-ASM εντιμον precious 1784 A-ASM και and 2532 CONJ ο 3588 T-NSM
πιστευων he that believeth 4100 V-PAP-NSM επ on 1909 PREP αυτω
him 846 P-DSM ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N καταισχυνη be
confounded. 2617 V-APS-3S

(KJV) Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يهرب بدل من يخزي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير أوّسس بدل من اضع وتعبير يهرب بدل من يخزي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدة مفردات لغوية وكلمة يؤسس

فهو فئة 14

اليهود الذين يرفضوه يقع عليهم روح سبات

68 اشعيا 29: 10

لأن الرب قد سكب عليكم روح سبات وأغمض عيونكم. الأنبياء ورؤساؤكم (SVD) الناظرون غطاهم.

(IHOT+) כי For H3588 נסך H5258 hath poured out עליכם H5921 upon יהוה H3069 רוח H7307 you the spirit תרדמה H8639 of deep sleep, ויעצם H6105 and hath closed את H853

H7218 ראשיכם H853 ואת H5030 the prophets הנביאים H853 את H5869 your eyes: עיניכם
H3680 hath he covered. כסה: H2374 the seers החזים and your rulers,

(KJV) For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

(LXX) ὅτι πεπότικεν ὑμᾶς κύριος πνεύματι κατανύξεως καὶ καμύσει τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ τῶν προφητῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων αὐτῶν, οἱ ὁρῶντες τὰ κρυπτά.

(Brenton) For the Lord has made you to drink a spirit of deep sleep; and he shall close their eyes, and the eyes of their prophets and of their rulers, who see secret things

رومية 8 : 11

(SVD) كما هو مكتوب: «أعطاهم الله روح سبات وعيوناً حتى لا يبصروا وأذاناً حتى لا يسمعوا إلى هذا اليوم».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως According as 2531 ADV γεγραπται it
is written 1125 V-RPI-3S εδωκεν hath given 1325 V-AAI-3S αυτοις them

846 P-DPM ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM πνευμα the spirit 4151 N-
ASN κατανυξεως of slumber 2659 N-GSF οφθαλμους eyes 3788 N-APM
του 3588 T-GSM μη that they should not 3361 PRT-N βλέπειν see 991
V-PAN και and 2532 CONJ ωτα ears 3775 N-APN του 3588 T-GSM μη that
they should not 3361 PRT-N ακουειν hear 191 V-PAN εως unto 2193
CONJ της 3588 T-GSF σημερον this 4594 ADV ημερας day. 2250 N-GSF

(KJV) (According as it is written, God hath given them the spirit
of slumber, eyes that they should not see, and ears that they
should not hear;) unto this day.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف سكب بدل من اشريهم

العبري يتشابه مع العهد الجديد مع اختلاف الرب بدل من الله وسكب بدل من اعطي

السبعينية ختلف مع العهد الجديد في تعبير الرب بدل من الله وسكب بدل من اشرب

والتركيب اللغوي مختلف

فهو فئة 14

كمالة الاقتباس في اقتباس رقم 162 في تنثية 29: 4

يكرموه بشفتيهم فقط

69 اشعيا 29: 13

فقال السيد: «لأن هذا الشعب قد اقترب إلي بفمه وأكرمني بشفتيه وأما قلبه (SVD)

فأبعده عني وصارت مخافتهم مني وصية الناس معلمة

H3588 כי H3282 יען H136 Wherefore the Lord אדני H559 said, ויאמר (IHOT+)

H6310 with their mouth, בפיו H2088 as this הזה H5971 people העם H5066 draw near נגש

H3820 me, but have removed ולבו H3513 do honor כבודי H8193 and with their lips ובשפתי

H1961 ותהי H4480 from ממני H7368 me, but have removed their heart far רחק their heart far

H376 of men: אנשים H4687 by the precept מצות H853 אתי H3373 יראתם me is

H3925 taught: מלמדה:

(KJV) Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw
near me with their mouth, and with their lips do honour me, but
have removed their heart far from me, and their fear toward me is
taught by the precept of men:

(LXX) Καὶ εἶπεν κύριος Ἐγγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χείλεσιν
αὐτῶν τιμῶσίν με, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’
 ἐμοῦ, μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες ἐντάλματα
 ἀνθρώπων καὶ διδασκαλίας.

(Brenton) And the Lord has said, This people draw nigh to me
 with their mouth, and they honour me with their lips, but their
 heart is far from me: but in vain do they worship me, teaching
 the commandments and doctrines of men.

متي 15: 8-9

Mat 15:8 يقترب إلي هذا الشعب بفمه ويكرمني بشفتيه وأما قلبه فمبتعد عني بعيدا.

Mat 15:9 وباطلا يعبدونني وهم يعلمون تعاليم هي وصايا الناس.»

Mat 15:8 εγγιζει draweth nigh 1448 V-PAI-3S μοι unto me 3427 P-1DS
 ο 3588 T-NSM λαος people 2992 N-NSM ουτος This 3778 D-NSM τω 3588
 T-DSN στοματι mouth 4750 N-DSN αυτων their 846 P-GPM και and
 2532 CONJ τοις 3588 T-DPN χειλεσιν with lips 5491 N-DPN με me 3165
 P-1AS τιμα honoreth 5091 V-PAI-3S η 3588 T-NSF δε but 1161 CONJ

καρδια heart ^{2588 N-NSF} αυτων , ^{846 P-GPM} πορρω far ^{4206 ADV}
 απεχει is ^{568 V-PAI-3S} απ from ^{575 PREP} εμου me, ^{1700 P-1GS}
Mat 15:9 ματην in vain ^{3155 ADV} δε But ^{1161 CONJ} σεβονται they
 do worship ^{4576 V-PNI-3P} με me ^{3165 P-1AS} διδασκοντες teaching
^{1321 V-PAP-NPM} διδασκαλιας doctrines ^{1319 N-APF} ενταλματα the
 commandments ^{1778 N-APN} ανθρωπων of men. ^{444 N-GPM}

Mat 15:8 This people draweth nigh unto me with their mouth,
 and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me.

Mat 15:9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines
 the commandments of men.

العبري يختلف عن السبعينية والعهد الجديد في بعض التعبيرات مثل ابعد بدل بعيدا ومخافة

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في بعض التعبيرات مثل لفظ شفه ويكرموني وبعض

الضمائر

فهو فئة 5

وايضا اشعياء 29: 13 مع

مرقس 7: 6-7

فأجاب: «حسننا تنبأ إشعيا عنكم أنتم المرأين كما هو مكتوب: هذا الشعب

يكرمني بشفتيه وأما قلبه فمبتعد عني بعيدا

وباطلا يعبدونني وهم يعلمون تعاليم هي وصايا الناس. Mar 7:7

Mar 7:6 ο He 3588 T-NSM δε 1161 CONJ αποκριθεις answered 611 V-
ειπεν and said 2036 V-2AAI-3S αυτοις unto them 846 P-DPM
οτι 3754 CONJ καλως Well 2573 ADV προεφητευσεν prophesied 4395
ησαιας hath Isaiah 2268 N-NSM περι of 4012 PREP υμων you
των 5216 P-2GP 3588 T-GPM υποκριτων hypocrites 5273 N-GPM ως as
γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S ουτος This 3778 D-NSM
ο 3588 T-NSM λαος people 2992 N-NSM τοις 3588 T-DPN χειλεσιν with
lips 5491 N-DPN με me 3165 P-1AS τιμα honoreth 5091 V-PAI-3S η 3588 T-
NSF δε but 1161 CONJ καρδια heart 2588 N-NSF αυτων their 846 P-GPM
πορρω 4206 ADV απεχει is far 568 V-PAI-3S απ from 575 PREP εμου
me, 1700 P-1GS

Mar 7:7 ματην in vain ³¹⁵⁵ ADV δε Howbeit ¹¹⁶¹ CONJ σεβονται do
they worship ⁴⁵⁷⁶ V-PNI-3P με me ³¹⁶⁵ P-1AS διδασκοντες teaching
¹³²¹ V-PAP-NPM διδασκαλιας doctrines ¹³¹⁹ N-APF ενταλματα the
commandments ¹⁷⁷⁸ N-APN ανθρωπων of men. ⁴⁴⁴ N-GPM

Mar 7:6 He answered and said unto them, Well hath Esaias
prophesied of you hypocrites, as it is written, This people
honoureth me with *their* lips, but their heart is far from me.

Mar 7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching *for*
doctrines the commandments of men.

العبري يختلف عن السبعينية والعهد الجديد في بعض التعبيرات مثل ابعد بدل بعيدا ومخافة

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في بعض التعبيرات مثل لفظ شفه ويكرموني وبعض

الضمائر

فهو فئة 5

تلاميذه لن يكونوا من الحكماء

لذلك هئذا أعود أصنع بهذا الشعب عجا وعجيبا فتبيد حكمة حكمائه ويختفي (SVD)
فهم فهمائه».

H6381 to do להפליא H3254 I will proceed יוסף H2005 הנני H3651 Therefore, לכן (IHOT+)
H6381 a הפלא H2088 this הזה H5971 people, העם H854 among את a marvelous work
H2451 for the wisdom חכמת H6 shall perish, ואבדה H6382 and a wonder: ופלא marvelous work
H995 of their prudent נבניי H998 and the understanding ובינת H2450 of their wise חכמיו
תסתתר: H5641 shall be hid.

(KJV) Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work
among this people, even a marvellous work and a wonder: for
the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding
of their prudent men shall be hid.

(LXX) διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ προσθήσω τοῦ μεταθεῖναι τὸν λαὸν
τοῦτον καὶ μεταθήσω αὐτοὺς καὶ ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν
σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν κρύψω .

(Brenton) Therefore behold I will proceed to remove this people,
and I will remove them: and I will destroy the wisdom of the
wise, and will hide the understanding of the prudent.

كورنثوس الاولى 1: 19

لأنه مكتوب: «سأبديد حكمة الحكماء وأرفض فهم الفهماء». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For
1063 CONJ απολω I will destroy 622 V-FAI-1S την the 3588 T-ASF
σοφian wisdom 4678 N-ASF των of the 3588 T-GPM σοφων wise 4680
A-GPM και and 2532 CONJ την the 3588 T-ASF συνεσιν understanding
4907 N-ASF των of the 3588 T-GPM συνετων prudent 4908 A-GPM
αθετησω will bring to nothing. 114 V-FAI-1S

(KJV) For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and
will bring to nothing the understanding of the prudent.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا الضمير للغائب بدل من المباشر

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الضمير وايضا تعبير اخفي بدل من ارفض

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير اخفي بدل من ارفض

فهو فئة 5

يوحنا المعمدان صوت صارخ في البرية

71 اشعيا 40: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب. قوموا في القفر سبيلا لإلهنا. (SVD)

H4057 in the **במדבר** H7121 of him that crieth **קורא** H6963 The voice **קול** (IHOT+)

H3474 **ישרון** H3068 of the LORD **יהוה** H1870 ye the way **דרך** H6437 Prepare **פנו** wilderness,

H430 for our God. **לאלהינו:** H4546 a highway **מסלה** H6160 in the desert **בערבה** make straight

(KJV) The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye
the way of the LORD, make straight in the desert a highway for
our God.

(LXX) φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν
κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν

(Brenton) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye
the way of the Lord, make straight the paths of our God.

متي 3: 3

(SVD) فإن هذا هو الذي قيل عنه بإشعيا النبي: صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق
الرب. اصنعوا سبله مستقيمة».

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this 3778 D-NSM γαρ For 1063 CONJ
εστιν is 2076 V-PXI-3S ο the 3588 T-NSM ρηθεις he that was spoken of
4483 V-APP-NSM υπο by 5259 PREP ησαιου Isaiah 2268 N-GSM του the
3588 T-GSM προφητου prophet 4396 N-GSM λεγοντος saying 3004 V-
PAP-GSM φωνη The voice 5456 N-NSF βοωντος of one crying 994 V-
PAP-GSM εν in 1722 PREP τη ye the 3588 T-DSF ερημω wilderness, 2048
A-DSF ετοιμασατε Prepare 2090 V-AAM-2P την 3588 T-ASF οδον way
3598 N-ASF κυριου of the Lord 2962 N-GSM ευθειας straight 2117 A-APF
ποιειτε make 4160 V-PAM-2P τας 3588 T-APF τριβους paths 5147 N-APF
αυτου his. 846 P-GSM

(KJV) For this is he that was spoken of by the prophet Esaias,
saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the
way of the Lord, make his paths straight.

هذا الاقتباس ينقسم الي ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في

السبعينية . والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود

في العهد الجديد

فهو فئة 5

وايضا اشعياء 40: 3 مع

مرقس 1: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب اصنعوا سبله مستقيمة». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) φωνη The voice 5456 N-NSF βοωντος of one
 crying 994 V-PAP-GSM εν in 1722 PREP τη the 3588 T-DSF ερημω
 wilderness, 2048 A-DSF ετοιμασατε Prepare 2090 V-AAM-2P την ye
 the 3588 T-ASF οδον way 3598 N-ASF κυριου of the Lord 2962 N-GSM
 ευθειας straight 2117 A-APF ποιειτε make 4160 V-PAM-2P τας 3588 T-
 APF τριβους paths 5147 N-APF αυτου his. 846 P-GSM

(KJV) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the
 way of the Lord, make his paths straight.

مثل متي البشير الاقتباس ينقسم الي ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في الفقر الغير موجود في

السبعينية. والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود

في العهد الجديد

فهو فئة 5

وايضا اشعيا 40: 3 مع

يوحنا 1: 23

قال: «أنا صوت صارخ في البرية: قوموا طريق الرب كما قال إشعيا النبي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εφη He said 5346 V-IXI-3S εγω I 1473 P-1NS
φωνη the voice 5456 N-NSF βοωντος of one crying 994 V-PAP-GSM εν
in 1722 PREP τη the 3588 T-DSF ερημω wilderness 2048 A-DSF
ευθυνατε Make straight 2116 V-AAM-2P την the 3588 T-ASF οδον way
3598 N-ASF κυριου of the Lord 2962 N-GSM καθως as 2531 ADV ειπεν
said 2036 V-2AAI-3S ησαιας Isaiah 2268 N-NSM ο the 3588 T-NSM
προφητης prophet. 4396 N-NSM

(KJV) He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness,
Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

المقطع الاول العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن يوحنا الحبيب دمج المقطع الثاني والثالث معا في مقطع واحد وقدم المعنى المطلوب

منهما فهو يختلف عن سياق العبري والسبعينية ولكن نفس المعنى

فہرست فئہ 5

اشعباء 40: 3-5

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب. قوموا في القفر سبيلا لالهنا. Isa 40:3

Isa 40:4 كل وطاء يرتفع وكل جبل وأكمة ينخفض ويصير المعوج مستقيما والعراقيب

سهلا.

Isa 40:5 فيعلن مجد الرب ويراه كل بشر جميعا لأن فم الرب تكلم.

H4057 in the **במדבר** H7121 of him that crieth **קורא** H6963 The voice **קול** **Isa 40:3**

H3474 יִשְׂרָאֵל H3068 of the LORD, יְהוָה H1870 ye the way דֶּרֶךְ H6437 Prepare פָּנֵינוּ wilderness,

H430 for our God: לאלהינו: H4546 a highway מסלה H6160 in the desert בערבה make straight

H3605 and וכל H5375 shall be exalted. יושא H1516 valley גיא H3605 Every כל Isa 40:4

H8213 shall be made low: יִשְׁכַּל H1389 and hill נֶבֶּעָה H2022 mountain הָר every

H4334 straight, למישור H6121 and the crooked העקב H1961 shall be made והיה

H1237 plain: לבקעה: H7406 and the rough places והרכסים

H3068 of the יהוה H3519 And the glory כבוד H1540 shall be revealed ונגלה Isa 40:5

H3162 together: יחדו H1320 flesh בשר H3605 and all כל H7200 shall see וראו LORD

H1696 hath spoken: דבר: H3068 of the LORD יהוה H6310 the mouth פי H3588 for כי

Isa 40:3 The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare
ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway
for our God.

Isa 40:4 Every valley shall be exalted, and every mountain and
hill shall be made low: and the crooked shall be made straight,
and the rough places plain:

Isa 40:5 And the glory of the LORD shall be revealed, and all
flesh shall see *it* together: for the mouth of the LORD hath
spoken *it*.

Isa 40:3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν
κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν

Isa 40:4 πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ
βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται πάντα τὰ σκολιὰ εἰς
εὐθεΐαν καὶ ἡ τραχεΐα εἰς πεδία·

Isa 40:5 καὶ ὀφθήσεται ἡ δόξα κυρίου, καὶ ὄψεται πᾶσα
σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· ὅτι κύριος ἐλάλησεν.

Isa 40:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye
the way of the Lord, make straight the paths of our God.

Isa 40:4 Every valley shall be filled, and every mountain and hill
shall be brought low: and all the crooked ways shall become
straight, and the rough places plains.

Isa 40:5 And the glory of the Lord shall appear, and all flesh
shall see the salvation of God: for the Lord has spoken it.

لوقا 3: 4-6

Luk 3:4 كما هو مكتوب في سفر إشعياء النبي: «صوت صارخ في البرية أعدوا طريق
الرب اصنعوا سبله مستقيمة.

كل واد يمتلئ وكل جبل وأكمة ينخفض وتصير المعوجات مستقيمة والشعاب
طرقا سهلة

ويبصر كل بشر خلاص الله». Luk 3:6

Luk 3:4 ως As 5613 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S εν in
1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF λογων of the words 3056 N-GPM
ησαιου of Isaiah 2268 N-GSM του the 3588 T-GSM προφητου prophet
4396 N-GSM λεγοντος saying, 3004 V-PAP-GSN φωνη The voice 5456 N-
NSF βοωντος of one crying 994 V-PAP-GSM εν in 1722 PREP τη the 3588
T-DSF ερημω wilderness, 2048 A-DSF ετοιμασατε Prepare 2090 V-AAM-
2P την ye the 3588 T-ASF οδον way 3598 N-ASF κυριου of the Lord
2962 N-GSM ευθειας straight 2117 A-APF ποιειτε make 4160 V-PAM-2P
τας 3588 T-APF τριβους paths 5147 N-APF αυτου his, 846 P-GSM
Luk 3:5 πασα Every 3956 A-NSF φαραγξ valley 5327 N-NSF
πληρωθησεται shall be filled 4137 V-FPI-3S και and 2532 CONJ παν
every 3956 A-NSN ορος mountain 3735 N-NSN και and 2532 CONJ
βουνος hill 1015 N-NSM ταπεινωθησεται shall be brought low 5013
V-FPI-3S και and 2532 CONJ εσται shall be made 2071 V-FXI-3S τα the

3588 T-NPN σκολια crooked 4646 A-NPN εις 1519 PREP ευθειαν straight
 2117 A-ASF και and 2532 CONJ αι the 3588 T-NPF τραχειαι rough ways
 5138 A-NPF εις 1519 PREP οδους 3598 N-APF λειας made smooth, 3006
 A-APF

Luk 3:6 και And 2532 CONJ οψεται shall see 3700 V-FDI-3S πασα all
 3956 A-NSF σαρξ flesh 4561 N-NSF το the 3588 T-ASN σωτηριον
 salvation 4992 A-ASN του 3588 T-GSM θεου of God. 2316 N-GSM

Luk 3:4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Luk 3:5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth;

Luk 3:6 And all flesh shall see the salvation of God.

الاقتباس عدة مقاطع

في اشعياء 40: 3 مع لوقا 3: 4 هو ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في
السبعينية . والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود
في العهد الجديد

فهو فئة 5

اشعيا 40: 4 مع لوقا 3: 5

العبري يتفق مع السبعينية والاثنين يتفقوا مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط جدا وهو
بدل سهله هي طرق سهله

فهو فئة 11

اشعيا 40: 5 مع لوقا 3: 6

العهد الجديد يتفق مع السبعينية اكثر من العبري

فهو فئة 3

يسوع الفتى المختار

72 اشعيا 42: 1

هوذا عبدي الذي أعضده مختاري الذي سرت به نفسي. وضعت روحي عليه (SVD)
فيخرج الحق للأمم.

H2005 Behold **הן** (IHOT+) H5650 my servant, **עבדִי** H8551 whom I uphold; **אתמך** **בו**
H972 mine elect, **בְּחִירִי** H7521 delighteth; **רצתה** H5315 my soul, **נפשי** H5414 I have put, **נתתי**
H7307 my spirit, **רוחי** H5921 upon, **עליו** H4941 judgment, **משפט** H1471 to the Gentiles. **לגוים**
H3318 him: he shall bring forth **יוציא:**

(KJV) Behold my servant, whom I uphold; mine elect, *in whom*
my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring
forth judgment to the Gentiles.

(LXX) Ἰακωβ ὁ παῖς μου, ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ· Ἰσραὴλ ὁ
ἐκλεκτός μου, προσεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχὴ μου· ἔδωκα τὸ
πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει.

(Brenton) Jacob is my servant, I will help him: Israel is my chosen, my soul has accepted him; I have put my Spirit upon him; he shall bring forth judgment to the Gentiles.

متي 12: 18

«هوذا فتاي الذي اخترته حبيبي الذي سرت به نفسي. أضع روحي عليه فيخبر (SVD) الأمم بالحق.

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2400 V-2AAM-2S} ^{3588 T-NSM} ^{3816 N-NSM} ^{3450 P-1GS} ^{3739 R-ASM} ^{140 V-AAI-1S} ^{3588 T-NSM} ^{27 A-NSM} ^{3450 P-1GS} ^{1519 PREP} ^{3739 R-ASM} ^{2106 V-AAI-3S} ^{3588 T-NSF} ^{5590 N-NSF} ^{3450 P-1GS} ^{5087 V-FAI-1S} ^{3588 T-ASN} ^{4151 N-ASN} ^{3450 P-1GS} ^{1909 PREP} ^{846 P-ASM} ^{2532 CONJ} ^{2920 N-ASF} ^{3588 T-DPN} ^{1484 N-DPN} ^{518 V-FAI-3S}

(KJV) Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

العبري يتفق مع العهد الجديد ولكن الاثنين يختلفوا الي حد ما عن السبعينية التي قدمت

معني تفسيري غير دقيق

فهو فئة 2

لا يصيح

73 اشعيا 42: 2

لا يصيح ولا يرفع ولا يسمع في الشارع صوته. (SVD)

H5375 lift up, **ישא** H3808 nor **ולא** H6817 cry, **יצעק** H3808 He shall not **לא** (IHOT+)

H6963 cause his **קולו:** H2351 in the street. **בחוץ** H8085 to be heard **ישמיע** H3808 nor **ולא**

voice

(KJV) He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

(LXX) οὐ κεκράξεται οὐδὲ ἀνήσει, οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ
φωνὴ αὐτοῦ.

(Brenton) He shall not cry, nor lift up his voice, nor shall his
voice be heard without.

متي 12: 19

لا يخاصم ولا يصيح ولا يسمع أحد في الشوارع صوته. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουκ He shall not ³⁷⁵⁶ PRT-N ²⁰⁵¹ ερισει strive
^{V-FAI-3S} ουδε nor ³⁷⁶¹ ADV ²⁹⁰⁵ κραυγασει cry ^{V-FAI-3S} ουδε neither
³⁷⁶¹ ADV ¹⁹¹ ακουσει hear ^{V-FAI-3S} ⁵¹⁰⁰ τις shall any ^{X-NSM} ¹⁷²² εν in
^{PREP} ³⁵⁸⁸ ταις the ^{T-DPF} ⁴¹¹³ πλατειαις streets ^{N-DPF} ³⁵⁸⁸ την
^{φωνην} voice ^{N-ASF} ⁸⁴⁶ αυτου his. ^{P-GSM}

(KJV) He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his
voice in the streets.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فقط مقطع مكرر في العهد الجديد

ولكن العبري والعهد الجديد يختلفوا في عدة تعبيرات مع السبعينية مثل في الشارع صوته

وايضا تكرر صوته ويرفع

فهو فئة 12

قصبة مرضوضة لا يقصف عن المسيح

74 اشعيا 42: 3

قصبة مرضوضة لا يقصف وفتيلة خامدة لا يطفى. إلى الأمان يخرج الحق. (SVD)

H7665 ישבור H3808 shall he not לא H7533 A bruised רצון H7070 reed קנה (IHOT+)

H3518 יכבנה H3808 shall he not לא H3544 and the smoking כהה H6594 flax ופשתה break,

H4941 judgment משפט: H3318 he shall bring forth יוציא H571 unto truth. לאמת quench:

(KJV) A bruised reed shall he not break, and the smoking flax

shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

(LXX) κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίψει καὶ λίνον

καπνιζόμενον οὐ σβέσει, ἀλλὰ εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν.

(Brenton) A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench; but he shall bring forth judgment to truth.

متي 12: 20

قصبه مرضوضه لا يقصف وفتيله مدخنه لا يطفئ حتى يخرج الحق إلى النصره. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καλαμον reed^{2563 N-ASM} συντετριμμενον
A bruised^{4937 V-RPP-ASM} ου shall he not^{3756 PRT-N} κατεαξει break
^{2608 V-AAI-3S} και and^{2532 CONJ} λινον flax^{3043 N-ASN} τυφομενον
smoking^{5188 V-PPP-ASN} ου shall he not^{3756 PRT-N} σβεσει^{4570 V-FAI-3S}
^{3S} εως till^{2193 CONJ} αν^{302 PRT} εκβαλη he send forth^{1544 V-2AAS-3S}
εις unto^{1519 PREP} νικος victory^{3534 N-ASN} την^{3588 T-ASF} κρισιν
judgment.^{2920 N-ASF}

(KJV) A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا الامان بدل من النصره

العهد الجديد يختلف في الالفاظ مع السبعينية ولكن نفس المعني فالعهد الجديد هو اقرب

للعبري بالطبع

نبوة ان شريعته تصل للأمم

75 اشعيا 42: 4

لا يكل ولا ينكسر حتى يضع الحق في الأرض وتنتظر الجزائر شريعته. (SVD)

(IHOT+) لا ^{H3808 He shall not} يכה ^{H3543 fail} ولا ^{H3808 nor} يروى ^{H7533 be}

discouraged, ^{H5704 till} עד ^{H7760 he have set} ישים ^{H776 in the earth:} בארץ ^{H4941 משפט}

judgment ^{H8451 for his law.} אים ^{H339 and the isles} ייחילון: ^{H3176 shall wait} ולתורתו

(KJV) He shall not fail nor be discouraged, till he have set

judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

(LXX) ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσεται, ἕως ἂν θῇ ἐπὶ τῆς

γῆς κρίσιν· καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.

(Brenton) He shall shine out, and shall not be discouraged, until

he have set judgment on the earth: and in his name shall the

Gentiles trust.

متي 12: 21

وعلى اسمه يكون رجاء الأمم». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ εν in 1722 PREP τω 3588 T-
DSN ονοματι name 3686 N-DSN αυτου his 846 P-GSM εθνη shall the
Gentiles 1484 N-NPN ελπιουσιν trust. 1679 V-FAI-3P-ATT

(KJV) And in his name shall the Gentiles trust.

هذا المقطع موجود في السبعينية وغير موجود في هذا الجزء من اشعياء 42

والسبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط جدا وهو في كلمة علي (ايب بدل

من اين)

فهو فئة 13

وملاحظة ايضا هذا الاقتباس يوضح وبشده ان متي البشير ايضا يعرف جيدا العبري

والسبعينية التفسيرية والفرق بينهم يكمل بالسبعينية المعني الذي يريد من العبري

نبوة انه يفتح عيون العمي

76 اشعيا 42: 7

لتفتح عيون العمي لتخرج من الحبس المأسورين من بيت السجن الجالسين في (SVD)
الظلمة.

(IHOT+) לפקח H6491 To open עינים H5869 eyes, עורות H5787 the blind להוציא H3318
ממסגר H4525 from the prison. אסיר H616 the prisoners מבית H1004 house
כלא H3608 out of the prison יושבי H3427 them that sit חשך: H2822 in darkness

(KJV) To open the blind eyes, to bring out the prisoners from
the prison, *and* them that sit in darkness out of the prison house.

(LXX) ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν, εξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν
δεδεμένους καὶ ἐξ οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει.

(Brenton) to open the eyes of the blind, to bring the bound and
them that sit in darkness out of bonds and the prison-house.

77 وايضا اشعيا 42: 18

(SVD) أيها الصم اسمعوا. أيها العمي انظروا لتبصروا.

(IHOT+) החרשים H2795 ye deaf: שמעו H8085 Hear והעורים H5787 ye blind
הביטו, H5027 and look, לראות: H7200 that ye may see.

(KJV) Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

(LXX) Οἱ κωφοί, ἀκούσατε, καὶ οἱ τυφλοί, ἀναβλέψατε
ἰδεῖν.

(Brenton) Hear, ye deaf, and look up, ye blind, to see.

مع لوقا 4 : 18

(SVD) «روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري القلوب
لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

(G-NT-TR (Steph)+) πνευμα The Spirit ^{4151 N-NSN} κυριου of the
Lord ^{2962 N-GSM} επ upon ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} ου ^{3739 R-GSN}
ενεκεν ^{1752 ADV} εχρισεν he hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} με me
^{3165 P-1AS} ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel ^{2097 V-PMN}
πτωχοις to the poor ^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent ^{649 V-}
^{RAI-3S} με me ^{3165 P-1AS} ιασασθαι to heal ^{2390 V-ADN} τους the ³⁵⁸⁸
^{T-APM} συντετριμμενους brokenhearted ^{4937 V-RPP-APM} την ^{3588 T-}
^{ASF} καρδιαν , ^{2588 N-ASF} κηρυξαι to preach ^{2784 V-AAN}
αιχμαλωτοις to the captives ^{164 N-DPM} αφεσιν deliverance ^{859 N-}

ASF και and 2532 CONJ τυφλοις to the blind 5185 A-DPM
 αναβλεψιν recovering of sight 309 N-ASF αποστειλαι to set 649 V-
 AAN τεθραυσμενους them that are bruised 2352 V-RPP-APM εν at
 1722 PREP αφεσει liberty. 859 N-DSF

(KJV) The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath
 anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to
 heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives,
 and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are
 bruised,

العدد الاول اشعياء 42: 7 العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم المضمون

فهو فئة 6

والعدد الثاني اشعياء 42: 18 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس له كماله في اشعياء 58: 6 واشعياء 61: 1-2

المسيح نور الأمم

78 اشعيا 49: 6

فقال: «قليل أن تكون لي عبدا لإقامة أسباط يعقوب ورد محفوظي إسرائيل. فقد (SVD)
جعلتك نورا للأمم لتكون خلاصي إلى أقصى الأرض».

H1961 that thou H7043 It is a light thing, H559 And he said, (IHOT+)
H7626 shoulddest be H853 H6965 to raise up H5650 my servant
H7725 and H3478 of Israel: H5336 H3290 of Jacob, the tribes
H1471 to the Gentiles, H216 thee for a light, H5414 I will also give, to restore
H7097 the H5704 unto H3444 my salvation, H1961 that thou mayest be
H776 of the earth: end

(KJV) And he said, It is a light thing that thou shouldst be my
servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the
preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles,
that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

(LXX) καὶ εἶπέν μοι Μέγα σοί ἐστὶν τοῦ κληθῆναι σε παῖδά
μου τοῦ στήσαι τὰς φυλὰς Ἰακωβ καὶ τὴν διασπορὰν τοῦ

Ισραηλ ἐπιστρέψαι· ἰδοὺ τέθεικά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς
φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

(Brenton) And he said to me, It is a great thing for thee to be
called my servant, to establish the tribes of Jacob, and to
recover the dispersion of Israel: behold, I have given thee for the
covenant of a race, for a light of the Gentiles, that thou shouldest
be for salvation to the end of the earth.

اعمال 13 : 47

(SVD) لأن هكذا أوصانا الرب: قد أقمتك نورا للأمم لتكون أنت خلاصا إلى أقصى
الأرض.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτως so 3779 ADV γαρ For 1063 CONJ
εντεταλται commanded 1781 V-RPI-3S ημιν us 2254 P-IDP ο hath the
3588 T-NSM κυριος Lord 2962 N-NSM τεθεικα I have set 5087 V-RAI-1S
σε thee 4571 P-2AS εις to be a light 1519 PREP φως 5457 N-ASN εθνων
of the Gentiles 1484 N-GPN του of the 3588 T-GSM ειναι shouldest be
1511 V-PXN σε that thou 4571 P-2AS εις for 1519 PREP σωτηριαν

salvation ^{4991 N-ASF} εως unto ^{2193 CONJ} εσχατου the ends ^{2078 A-GSN}
της . ^{3588 T-GSF} γης earth ^{1093 N-GSF}

(KJV) For so hath the Lord commanded us, *saying*, I have set
thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for
salvation unto the ends of the earth.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا مقطع اضافته السبعينية وهو عهد للاجناس ولكن

الضمير مختلف من العبري والسبعينية

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا الضمير

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا المقطع الاضافي في السبعينية وهو عهد

للاجناس فهو غير موجود في العهد الجديد ايضا مثل العبري

فهو فئة 12

نبوة عن التبشير باسمه في كل مكان

79 اشعيا 52: 7

ما أجمل على الجبال قدمي المبشر المخير بالسلام المبشر بالخير المخير (SVD)

بالخلاص القائل لصهيون: «قد ملك إلهك!»

H2022 the mountains ההרים H5921 upon על H4998 beautiful נאור H4100 How מה (IHOT+)
H8085 that משמיע H1319 of him that bringeth good tidings, מבשר H7272 are the feet רגלי
H2896 of good, טוב H1319 that bringeth good tidings מבשר H7965 peace; שלום publisheth
H6726 unto לציון H559 that saith אמר H3444 salvation; ישועה H8085 that publisheth משמיע
H430 Thy God אלהיך: H4427 reigneth! מלך Zion,

(KJV) How beautiful upon the mountains are the feet of him that
bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good
tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion,
Thy God reigneth!

(LXX) ὡς ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων, ὡς πόδες εὐαγγελιζομένου
ἀκοὴν εἰρήνης, ὡς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθὰ, ὅτι ἀκουστήν
ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιων Βασιλεύσει σου ὁ
θεός·

(Brenton) as a season of beauty upon the mountains, as the feet
of one preaching glad tidings of peace, as one preaching good

news: for I will publish thy salvation, saying, O Sion, thy God
shall reign.

رومية 10 : 15

وكيف يكرزون إن لم يرسلوا؟ كما هو مكتوب: «ما أجمل أقدام المبشرين بالسلام (SVD)
المبشرين بالخيرات».

(G-NT-TR (Steph)+) πως how 4459 ADV-I δε And 1161 CONJ
κηρυξουσιν shall they preach 2784 V-FAI-3P εαν 1437 COND μη 3361
PRT-N αποσταλωσιν they be sent 649 V-2APS-3P καθως as it 2531 ADV
γεγραπται is written 1125 V-RPI-3S ως How 5613 ADV ωραιοι
beautiful 5611 A-NPM οι are the 3588 T-NPM ποδες feet 4228 N-NPM των
3588 T-GPM ευαγγελιζομενων of them that preach the gospel 2097
V-PMP-GPM ειρηνην of peace, 1515 N-ASF των 3588 T-GPM
ευαγγελιζομενων and bring glad tidings 2097 V-PMP-GPM τα 3588 T-
APN αγαθα of good things. 18 A-APN

(KJV) And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

العبري يختلف عن السبعينية في عدة تعبيرات مثل موسم جمال فوق الجبال

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا ان العهد الجديد اختصر الاقتباس مثل حزن علي

الجبال ومخير

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الالفاظ اليونانية وتختلف في مقطع موسم جمال

فوق الجبال وايضا بعض التصريفات

فالعهد اقرب الي العبري وبدون الاختصار يتفقوا

فهو فئة 12

وسيتكرر هذا الاقتباس في ناحوم 2: 1

نبوة ان الملوك سيروا أشياء عجيبة على ايدي تلاميذه

80 اشعيا 52: 15

هكذا ينضح أمما كثيرين. من أجله يسد ملوك أفواههم لأنهم قد أبصروا ما لم (SVD)
يخبروا به وما لم يسمعه فهموه.

(العدد في المستقبل مثل السبعينية يبصروا ويفهموا وليس في الماضي فهموه)

H7227 many רבים H1471 nations: גוים H5137 shall he sprinkle יזה H3651 So כן (IHOT+)

H6310 their mouths פיהם H4428 the kings מלכים H7092 shall shut יקפצו H5921 at עליו

H5608 been told ספר H3808 had not לא H834 which אשר H3588 him: for כי להם

H8085 שמעו H3808 they had not לא H834 and which ואשר H7200 them shall they see; ראו

H995 shall they consider. התבוננו: heard

(KJV) So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut
their mouths at him: for that which had not been told them shall
they see; and that which they had not heard shall they consider.

(LXX) οὕτως θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ, καὶ
συνέξουσιν βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν ὅτι οἷς οὐκ ἀνηγγέλη
περὶ αὐτοῦ, ὄψονται, καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.

(Brenton) Thus shall many nations wonder at him; and kings
shall keep their mouths shut: for they to whom no report was

brought concerning him, shall see; and they who have not heard,
shall consider.

رومية 15: 21

بل كما هو مكتوب: «الذين لم يخبروا به سيبصرون والذين لم يسمعوا
سيفهمون».

(G-NT-TR (Steph)+) **αλλα** But ²³⁵ CONJ **καθως** as ²⁵³¹ ADV
γεγραπται it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S **οις** To whom ³⁷³⁹ R-DPM **ουκ**
he was not ³⁷⁵⁶ PRT-N **ανηγγελη** spoken ³¹² V-2API-3S **περι** of ⁴⁰¹²
PREP **αυτου** they ⁸⁴⁶ P-GSM **οψονται** shall see ³⁷⁰⁰ V-FDI-3P **και** and
²⁵³² CONJ **οι** they ³⁷³⁹ R-NPM **ουκ** that have not ³⁷⁵⁶ PRT-N
ακηκοασιν heard ¹⁹¹ V-2RAI-3P-ATT **συνησουσιν** shall understand.
⁴⁹²⁰ V-FXI-3P

(KJV) But as it is written, To whom he was not spoken of, they
shall see: and they that have not heard shall understand

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

نبوة العبد المتالم المسيح هو ذراع الرب

81 اشعيا 53: 1

من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب؟ (SVD)

H8052 our report? לשמענו H539 hath believed האמין H4310 Who מי (IHOT+)
H4310 whom מי H5921 and to על H3068 of the LORD יהוה H2220 is the arm וזרוע
H1540 revealed? נגלתה:

(KJV) Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

(LXX) κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;

(Brenton) O Lord, who has believed our report? and to whom has the arm of the Lord been revealed?

يوحنا 12: 38

ليتم قول إشعيا النبي: «يا رب من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **ινα** That ²⁴⁴³ CONJ **ο** the ³⁵⁸⁸ T-NSM **λογος**
saying ³⁰⁵⁶ N-NSM **ησαιου** of Isaiah ²²⁶⁸ N-GSM **του** the ³⁵⁸⁸ T-GSM
προφητου prophet ⁴³⁹⁶ N-GSM **πληρωθη** might be fulfilled ⁴¹³⁷ V-
APS-3S **ον** which ³⁷³⁹ R-ASM **ειπεν** he spake ²⁰³⁶ V-2AAI-3S **κυριε**
Lord ²⁹⁶² N-VSM **τις** who ⁵¹⁰¹ I-NSM **επιστευσεν** hath believed ⁴¹⁰⁰ V-
AAI-3S **τη** hath the ³⁵⁸⁸ T-DSF **ακοη** report ¹⁸⁹ N-DSF **ημων** our ²²⁵⁷ P-
1GP **και** and ²⁵³² CONJ **ο** ³⁵⁸⁸ T-NSM **βραχιων** arm ¹⁰²³ N-NSM **κυριου**
of the Lord ²⁹⁶² N-GSM **τινι** to whom ⁵¹⁰¹ I-DSM **απεκαλυφθη** been
revealed. ⁶⁰¹ V-API-3S

(KJV) That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled,
which he spake, Lord, who hath believed our report? and to
whom hath the arm of the Lord been revealed?

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا ان السبعينية الرب (او كيري) والعهد

الجديد كتب يارب (كيري) كتفسير ان الكلام موجه للرب

وايضا اشعيا 53: 1 مع

رومية 10: 16

لكن ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل لأن إشعيا يقول: «يا رب من صدق (SVD) خبرنا؟»

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But ²³⁵ CONJ ου they have not ³⁷⁵⁶ PRT-N
παντες all ³⁹⁵⁶ A-NPM υπηκουσαν obeyed ⁵²¹⁹ V-AAI-3P τω the ³⁵⁸⁸
T-DSN ευαγγελιω gospel ²⁰⁹⁸ N-DSN ησαιας Isaiah ²²⁶⁸ N-NSM γαρ
For ¹⁰⁶³ CONJ λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριε Lord ²⁹⁶² N-VSM τις who
5101 I-NSM επιστευσεν hath believed ⁴¹⁰⁰ V-AAI-3S τη ³⁵⁸⁸ T-DSF
ακοη report ¹⁸⁹ N-DSF ημων our. ²²⁵⁷ P-1GP

(KJV) But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith,
Lord, who hath believed our report?

ايضا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

هو الذي يحمل الالام من اجل خطايانا

82 اشعيا 53: 4

لكن أحزانتنا حملها وأوجاعنا تحملها. ونحن حسبناه مصابا مضروباً من الله (SVD)
ومذلولا.

H5375 hath borne נשא H1931 he הוא H2483 our griefs, חליונו H403 Surely אכן (IHOT+)
H2803 ומכאבינו חשבנוהו H587 yet we ואנחנו H5445 and carried סבלם H4341 our sorrows:
H430 of God, אלהים H5221 smitten מכה H5060 him stricken, נגוע did esteem
ומענה: H6031 and afflicted.

(KJV) Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows:

yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

(LXX) οὗτος τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν

ὀδυνᾶται, καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν
πληγῇ καὶ ἐν κακώσει.

(Brenton) He bears our sins, and is pained for us: yet we

accounted him to be in trouble, and in suffering, and in affliction.

متي 8: 17

لكي يتم ما قيل بإشعيا النبي: «هو أخذ أسقامنا وحمل أمراضنا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **οπως** That ^{3704 ADV} **πληρωθη** it might be
fulfilled ^{4137 V-APS-3S} **το** the ^{3588 T-NSN} **ρηθεν** which was spoken
^{4483 V-APP-NSN} **δια** by ^{1223 PREP} **ησαιου** Isaiah ^{2268 N-GSM} **του** ^{3588 T-}
^{GSM} **προφητου** prophet ^{4396 N-GSM} **λεγοντος** saying ^{3004 V-PAP-GSN}
αυτος Himself ^{846 P-NSM} **τας** ^{3588 T-APF} **ασθενειας** infirmities ^{769 N-}
^{APF} **ημων** our ^{2257 P-1GP} **ελαβεν** took ^{2983 V-2AAI-3S} **και** and ²⁵³²
^{CONJ} **τας** ^{3588 T-APF} **νοσους** sicknesses ^{3554 N-APF} **εβαστασεν**
bare. ^{941 V-AAI-3S}

(KJV) That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the
prophet, saying, **Himself** took our infirmities, and bare *our*
sicknesses.

العبري يختلف عن السبعينية التي تتكلم عن الخطيه ومحوها

العهد الجديد يقترب من العبري عن السبعينية وهو نفس المضمون مع اختلاف الترتيب

فهو فئة ١2

يظلم في المحاكمة

83 اشعيا 53: 7-8

ظلم أما هو فتذل ولم يفتح فاه كشاة تساق إلى الذبح وكنعجة صامتة أمام
جازيها فلم يفتح فاه.

من الضغطة ومن الدينونة أخذ. وفي جيله من كان يظن أنه قطع من أرض
الأحياء أنه ضرب من أجل ذنب شعبي؟

Isa 53:7 נגשׁ H5065 He was oppressed, והוא H1931 and he נענה H6031 was afflicted

ולא H3808 not יפתח H6605 yet he opened פיו H6310 his mouth: כשה H7716 as a lamb

לטבח H2874 to the slaughter, יובל H2986 he is brought וכרחל H7353 and as a sheep

לפני H6440 before גזזיה H1494 her shearers נאלמה H481 is dumb ולא H3808 not

יפתח H6605 so he openeth פיו: H6310 his mouth:

Isa 53:8 מעצר H6115 from prison וממשפט H4941 and from judgment: לקח H3947 He

ואת H853 was taken דורו H1755 his generation? מי H4310 and who ישוחח H7878 shall

כי H3588 for נגזר H1504 he was cut off מארץ H776 out of the land חיים H2416 of

the living: מפשע H5971 of my people נגע: H5061 was he עמי H5971 of my people

stricken.

Isa 53:7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

Isa 53:8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

Isa 53:7 καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα· ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

Isa 53:8 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον.

Isa 53:7 And he, because of his affliction, opens not his mouth: he was led as a sheep to the slaughter, and as a lamb before the shearer is dumb, so he opens not his mouth.

Isa 53:8 In his humiliation his judgment was taken away: who shall declare his generation? for his life is taken away from the earth: because of the iniquities of my people he was led to death.

اعمال الرسل 8: 32-33

Act 8:32 وأما فصل الكتاب الذي كان يقرأه فكان هذا: «مثل شاة سيق إلى الذبح ومثل خروف صامت أمام الذي يجزه هكذا لم يفتح فاه.

في تواضعه انتزع قضاؤه وجيله من يخبر به لأن حياته تنتزع من الأرض؟» **Act 8:33**

Act 8:32 η The 3588 T-NSF δε 1161 CONJ περιοχη place 4042 N-NSF της of the 3588 T-GSF γραφης Scripture 1124 N-GSF ην which 3739 R-ASF ανεγινωσκεν he read 314 V-IAI-3S ην was, 2258 V-IXI-3S αυτη this 3778 D-NSF ως as 5613 ADV προβατον a sheep 4263 N-NSN επι to 1909 PREP σφαγην the slaughter 4967 N-ASF ηχθη He was led 71 V-API-3S και and 2532 CONJ ως like 5613 ADV αμνος a lamb 286 N-NSM εναντιον before 1726 ADV του 3588 T-GSM κειροντος shearer 2751 V-PAP-GSM αυτον his 846 P-ASM αφωνος dumb 880 A-NSM ουτως so

3779 ADV ουκ he not 3756 PRT-N ανοιγει opened 455 V-PAI-3S το 3588
T-ASN στομα mouth. 4750 N-ASN αυτου 846 P-GSM
Act 8:33 εν In 1722 PREP τη the 3588 T-DSF ταπεινωσει humiliation
5014 N-DSF αυτου his 846 P-GSM η 3588 T-NSF κρισις judgment 2920 N-
NSF αυτου his, 846 P-GSM ηρθη was taken away 142 V-API-3S την
3588 T-ASF δε and 1161 CONJ γενεαν generation 1074 N-ASF αυτου his
846 P-GSM τισ who 5101 I-NSM διηγησεται shall declare 1334 V-FDI-3S
οτι for 3754 CONJ αιρεται is taken 142 V-PPI-3S απο from 575 PREP
της 3588 T-GSF γης earth 1093 N-GSF η 3588 T-NSF ζωη life. 2222 N-NSF
αυτου his 846 P-GSM

Act 8:32 The place of the scripture which he read was this, He
was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before
his shearer, so opened he not his mouth:

Act 8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and
who shall declare his generation? for his life is taken from the
earth.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثاني اشعيا 53: 8 مع اعمال 8: 33

العبري يختلف في عدة تعبيرات عن السبعينية والعهد الجديد الذين يتفقا معا مثل ضغطه

بدل تواضعه و قطع بدل اخذ وارض الاحياء بدل الارض

فهو فئة 3

(واضح ان الخصي الحبشي كان يقرأ من السبعينية وبخاصه انه ليس يهودي)

الأشرار يحرسون قبره ويوضع في قبر رجل غني

84 اشعيا 53: 9

وجعل مع الأشرار قبره ومع غني عند موته. على أنه لم يعمل ظلما ولم يكن في (SVD)

فمه غش.

H6913 קברו H7563 the wicked רשעים H854 with את H5414 And he made ויתן (IHOT+)

H5921 על H4194 in his death; במתו H6223 the rich עשיר H854 and with ואת his grave

H3808 neither ולא H6213 he had done עשה H2555 violence, חמס H3808 no לא because

H6310 in his mouth. בפיו: H4820 deceit מרמה

تعبير خاوماس الذي ترجم ظلم هو يصلح بمعنى خطأ

H2555

חמס

châmaš

khaw-mawce'

From [H2554](#); *violence*; by implication *wrong*; by metonymy

unjust *gain*: – cruel (-ty), damage, false, injustice, X oppressor,

unrighteous, violence (against, done), violent (dealing), wrong.

فترجمتها لخطيه صحيح

وكلمة ميرماو التي ترجمت غش ايضا تعني مكر

H4820

מרמה

mirmah

meer-maw'

From H7411 in the sense of *deceiving, fraud*: – craft, deceit (–ful, –fully), false, feigned, guile, subtilly, treachery.

(KJV) And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

(LXX) καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ.

(Brenton) And I will give the wicked for his burial, and the rich for his death; for he practised no iniquity, nor craft with his mouth.

بطرس الاولى 2: 22

الذي لم يفعل خطية، ولا وجد في فمه مكر، (SVD)

(G–NT–TR (Steph)+) ος Who ^{3739 R–NSM} αμαρτιαν sin ^{266 N–ASF}

ουκ no ^{3756 PRT–N} εποιησεν did ^{4160 V–AAI–3S} ουδε neither ^{3761 ADV}

ευρεθη found 2147 V-API-3S δολος was guile 1388 N-NSM εν in 1722
 PREP τω 3588 T-DSN στοματι mouth 4750 N-DSN αυτου his. 846 P-GSM

(KJV) Who did no sin, neither was guile found in his mouth:

العبري يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد مع فروق بسيطة جدا مثل ظلم في العبري
 ترجم خطأ في السبعينية وترجم خطية في العهد الجديد

فهو فئة 11

يحصى مع الاثمة ويصلب بينهم

85 اشعيا 53: 12

لذلك أقسم له بين الأعزاء ومع العظماء يقسم غنيمة من أجل أنه سكب للموت (SVD)
 نفسه وأحصى مع أثمة وهو حمل خطية كثيرين وشفع في المذنبين.

H7227 him with the לו ברבים H2505 will I divide אחלק H3651 Therefore לכן (IHOT+)

H7998 shall שלל H2505 and he shall divide יחלק H6099 the strong; עצומים H854 with ואת great,

H6168 he hath poured out הערה H834 because אשר H8478 because תחת the spoil

H6586 the transgressors; פושעים H854 with ואת H5315 his soul נפשו H4194 unto death: למות

H7227 of many, רבים H2399 the sin, חטא H1931 and he, והוא H4487 was numbered נמנה

H6293 and made יפגיע: H6586 for the transgressors, ולפושעים H5375 and he bore נשא

intercession

(KJV) Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

(LXX) διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα, ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἢ ψυχὴ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη· καὶ αὐτὸς ἀμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη.

(Brenton) Therefore he shall inherit many, and he shall divide the spoils of the mighty; because his soul was delivered to death: and he was numbered among the transgressors; and he bore the sins of many, and was delivered because of their iniquities.

لأنني أقول لكم إنه ينبغي أن يتم في أيضا هذا المكتوب: وأحصي مع أثمة. لأن (SVD)
ما هو من جهتي له انقضاء».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγω I say 3004 V-PAI-1S γαρ For 1063 CONJ
υμιν unto you 5213 P-2DP οτι that 3754 CONJ ετι yet 2089 ADV τουτο
this 5124 D-ASN το the things 3588 T-ASN γεγραμμενον that is
written 1125 V-RPP-ASN δει must 1163 V-PQI-3S τελεσθηναι be
accomplished 5055 V-APN εν in 1722 PREP εμοι me 1698 P-1DS το 3588
T-ASN και And 2532 CONJ μετα among 3326 PREP ανομων the
transgressors 459 A-GPM ελογισθη he was reckoned, 3049 V-API-3S
και 2532 CONJ γαρ for 1063 CONJ τα 3588 T-NPN περι concerning 4012
PREP εμου me 1700 P-1GS τελος an end 5056 N-ASN εχει have. 2192 V-
PAI-3S

(KJV) For I say unto you, that this that is written must yet be
accomplished in me, And he was reckoned among the
transgressors: for the things concerning me have an end.

العبري يتفق مع السبعينية ومع العهد الجديد ولكن هناك فرق بين السبعينية والعهد الجديد وهو تعبير مع (ان تويس) بدل من العهد الجديد (ميتا) مع ملاحظة ان تعبير ميتا في العهد الجديد هو ادق من كلمة (اين) في السبعينية لترجمة كلمة (ايث) العبرية وايضا تصريف الضمير كلمة الاثمه (انومون بدل انومويس)

فهو فئة 2

كنيسته الأمامية تصبح كثيرة جدا

86 اشعيا 54: 1

ترنمي أيتها العاقر التي لم تلد. أشيدي بالترنم أيتها التي لم تمخض لأن بني (SVD) المستوحشة أكثر من بني ذات البعل قال الرب.

(IHOT+) رني H7442 Sing. عكרה H6135 O barren, لا H3808 thou didst not, يلد H3205
 bear; H6476 break forth رنه H7440 into singing. وצהلي H6670 and cry aloud. لا H3808
 thou didst not H2342 travail with child: كي H3588 for رבים H7227 more بني H1121 the
 children H8074 of the desolate شومמה H1121 than the children مبنی בעולה H1166 of the
 married wife, H559 saith אמר יהוה: H3068 the LORD

(KJV) Sing, O barren, thou *that* didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou *that* didst not travail with child: for more *are* the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

(LXX) Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουςα, ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ὠδίνουσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα, εἶπεν γὰρ κύριος.

(Brenton) Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that dost not travail: for more are the children of the desolate than of her that has a husband: for the Lord has said,

غلاطية 4: 27

(SVD) لأنه مكتوب: «افرحي أيتها العاقر التي لم تلد. اهتفي واصرخي أيتها التي لم تتمخض، فإن أولاد الموحشة أكثر من التي لها زوج».

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For

1063 CONJ ευφρανθητι Rejoice 2165 V-APM-2S στειρα barren 4723 N-

VSF η the 3588 T-NSF ου not 3756 PRT-N τικτουςα that bearest 5088 V-

PAP-NSF ρηξον break forth 4486 V-AAM-2S και and 2532 CONJ βοησον
 cry 994 V-AAM-2S η 3588 T-NSF ουκ not 3756 PRT-N ωδινουσα thou
 that travailest, 5605 V-PAP-NSF οτι for 3754 CONJ πολλα many 4183 A-NPN
 τα 3588 T-NPN τεκνα children 5043 N-NPN της 3588 T-GSF ερημου
 desolate 2048 A-GSF μαλλον 3123 ADV η than 2228 PRT της 3588 T-GSF
 εχουσης hath 2192 V-PAP-GSF τον 3588 T-ASM ανδρα a husband. 435
 N-ASM

(KJV) For it is written, Rejoice, *thou* barren that bearest not;
 break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath
 many more children than she which hath an husband.

الاقتباس عدة اجزاء ولكن في ملخصه العام العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

من يؤمن به يصبحوا تلاميذ الرب

87 اشعيا 54: 13

وكل بنيك تلاميذ الرب وسلام بنيك كثيرا. (SVD)

H3068 of יהוה H3928 taught למודי H1121 thy children בניך H3605 And all וכל (IHOT+)
H1121 of thy children בניך: H7965 the peace שלום H7227 and great ורב the LORD;

العبري ليس تلاميذ ولكن متعلمين

فهي وكل بنيك متعلمين من الرب

(KJV) And all thy children *shall be* taught of the LORD; and

great *shall be* the peace of thy children.

(LXX) καὶ πάντας τοὺς υἱοὺς σου διδακτοὺς θεοῦ καὶ ἐν

πολλῇ εἰρήνῃ τὰ τέκνα σου.

(Brenton) And I will cause all thy sons to be taught of God, and

thy children to be in great peace.

يوحنا 6: 45

(SVD) إنه مكتوب في الأنبياء: ويكون الجميع متعلمين من الله. فكل من سمع من الآب

وتعلم يقبل إلي.

(G-NT-TR (Steph)+) εστιν It is 2076 V-PXI-3S γεγραμμενον

written 1125 V-RPP-NSN εν in 1722 PREP τοις the 3588 T-DPM προφηταις

prophets ^{4396 N-DPM} και And ^{2532 CONJ} esonται they shall be ²⁰⁷¹
^{V-FXI-3P} παντες all ^{3956 A-NPM} διδακτοι taught ^{1318 A-NPM} του the
^{3588 T-GSM} θεου of God, ^{2316 N-GSM} πας Every man ^{3956 A-NSM} ουν
 therefore ^{3767 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} ακουσας that hath heard ^{191 V-AAP-}
^{NSM} παρα of ^{3844 PREP} του ^{3588 T-GSM} πατρος Father ^{3962 N-GSM}
 και and ^{2532 CONJ} μαθων hath learned ^{3129 V-2AAP-NSM} ερχεται
 cometh ^{2064 V-PNI-3S} προς unto ^{4314 PREP} με me. ^{3165 P-1AS}

(KJV) It is written in the prophets, And they shall be all taught of
God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of
the Father, cometh unto me.

العبري يختلف قليلا مع السبعينية مثل كلمة يتسبب في السبعينية الغير موجوده في العبري

وايضا العبري كتب الرب والسبعينية كتبة الله

العبري ايضا يختلف قليلا عن العهد الجديد الذي لا يحتوي علي كلمة ابناء والعبري به كلمة

الرب بدل من الله

السبعينية تختلف ايضا قليلا عن العهد الجديد في التركيب اللغوي وعدم وجود ابناء في

العهد الجديد وعدم وجود يتسبب ايضا

فهو فئة 5

ولكن هذا العدد يوضح ان ايضا يوحنا البشير علي علم بالعبري والسبعينية ويذكر اقتباس

ملخص للالتين

بقيامته يثبت عهد ابدى

88 اشعيا 55: 3

أميلوا آذانكم واهلموا إلي. اسمعوا فتحيا أنفسكم. وأقطع لكم عهدا أبديا مراحم (SVD)

داود الصادقة.

H413 unto آلي H1980 and come ولكو H241 your ear. آذانكم H5186 Incline (IHOT+) הטו

H3772 ואכרתה H5315 and your soul נפשכם H2421 shall live; ותחי H8085 me: hear. שמעו

H2617 mercies חסדי H5769 an everlasting עולם H1285 covenant לכם ברית and I will make

H539 with you, the sure הנאמנים: H1732 of David. דוד

(KJV) Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul

shall live; and I will make an everlasting covenant with you, *even*

the sure mercies of David.

(LXX) προσέχετε τοῖς ὠτίοις ὑμῶν καὶ ἐπακολουθήσατε ταῖς ὁδοῖς μου· ἐπακούσατέ μου, καὶ ζήσεται ἐν ἀγαθοῖς ἡ ψυχὴ ὑμῶν· καὶ διαθήσομαι ὑμῖν διαθήκην αἰώνιον, τὰ ὅσα Δαυὶδ τὰ πιστά.

(Brenton) Give heed with your ears, and follow my ways: hearken to me, and your soul shall live in prosperity; and I will make with you an everlasting covenant, the sure mercies of David.

اعمال الرسل 13: 34

إنه أقامه من الأموات غير عتيد أن يعود أيضا إلى فساد فهكذا قال: إني. (SVD)
سأعطيكم مراحم داود الصادقة.

(G-NT-TR (Steph)+) **οτι** as concerning that ³⁷⁵⁴ **δε** And ¹¹⁶¹
^{CONJ} **ανεστησεν** he raised him up ⁴⁵⁰ **αυτον** ⁸⁴⁶ **εκ**
from ¹⁵³⁷ **νεκρων** the dead ³⁴⁹⁸ **μηκετι** no more ³³⁷¹ **εις** to
μελλοντα to ³¹⁹⁵ **υποστρεφειν** return ⁵²⁹⁰ **εις** to
¹⁵¹⁹ **διαφθοραν** corruption ¹³¹² **ουτως** on this wise ³⁷⁷⁹

ADV ειρηκεν he said 2046 V-RAI-3S-ATT οτι 3754 CONJ δωσω I will
 give 1325 V-FAI-1S υμιν you 5213 P-2DP τα the 3588 T-APN οσια mercies
 3741 A-APN δαβιδ of David 1138 N-PRI τα . 3588 T-APN πιστα sure 4103
 A-APN

(KJV) And as concerning that he raised him up from the dead,
now no more to return to corruption, he said on this wise, I will
 give you the sure mercies of David.

الاقتباس لو اخذ كامل فهو العبري يتفق مع السبعينية وهما يتشابهان مع العهد الجديد فيما

عدا جزء عهدا ابديا

فهو فئة 4

(لكن لو اخذ المقطع الاخير فقط وهو مراحم داود الصداقه يكون فئة 1)

يغار على الهيكل بيت الصلاة

89 اشعيا 56: 7

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD)
مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

(IHOT+) והביאותים H935 Even them will I bring אל H413 to הר H2022 mountain.
קדשי H6944 my holy ושמחתים H8055 and make them joyful בבית H1004 in my house
תפלתי H8605 of prayer: עולתיהם H5930 their burnt offerings וזבחייהם H2077 and their
לרצון H7522 accepted על H5921 upon מזבחי H4196 mine altar; כי H3588 for
ביתי H1004 mine house בית H1004 a house תפלה H8605 of prayer יקרא H7121 shall be called
לכל H3605 for all העמים: H5971 people.

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make
them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their
sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for mine house
shall be called an house of prayer for all people.

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ
αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα
αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ
θυσιαστηρίου μου· ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(Brenton) I will bring them to my holy mountain, and gladden them in my house of prayer: their whole-burnt-offerings and their sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for my house shall be called a house of prayer for all nations,

متي 21: 13

وقال لهم: «مكتوب: بيتي بيت الصلاة يدعى. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص!» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει said 3004 V-PAI-3S
 αυτοις unto them 846 P-DPM γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S
 ο 3588 T-NSM οικος house 3624 N-NSM μου My 3450 P-1GS οικος the
 house 3624 N-NSM προσευχης of prayer 4335 N-GSF κληθησεται
 shall be called 2564 V-FPI-3S υμεις ye 5210 P-2NP δε but 1161 CONJ
 αυτον it 846 P-ASM εποιησατε have made 4160 V-AAI-2P σπηλαιον
 a den 4693 N-ASN ληστων of thieves. 3027 N-GPM

(KJV) And said unto them, **It is written**, My house shall be called the house of prayer; **but ye have made it a den of thieves.**

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وأیضا

اشعفاء 7:56

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائهم (SVD)
مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

H2022 mountain, H413 to, H935 Even them will I bring (IHOT+) והביאותים

H1004 in my house, H8055 and make them joyful, H6944 my holy קדשי

H2077 and their, H5930 their burnt offerings, H8605 of prayer: תפלותי

H3588 for, H4196 mine altar; H5921 upon, H7522 accepted, sacrifices לרצון

H7121 shall be called, H8605 of prayer, H1004 a house, H1004 mine house ביתי

H5971 people: העמים: H3605 for all לכל

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make
them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their
sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for mine house
shall be called an house of prayer for all people.

shall be called ^{2564 V-FPI-3S} πασιν of all ^{3956 A-DPN} τοις ^{3588 T-DPN}
 εθνεσιν nations ^{1484 N-DPN} υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε but ^{1161 CONJ}
 εποιησατε have made ^{4160 V-AAI-2P} αυτον it ^{846 P-ASM} σπηλαιον
 a den ^{4693 N-ASN} ληστων of thieves. ^{3027 N-GPM}

(KJV) And he taught, saying unto them, **Is it not written, My**
house shall be called of all nations the house of prayer? but ye
have made it a den of thieves.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

أيضا

اشعيا 56: 7

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD)
 مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

H2022 mountain. **הר** H413 to **אל** H935 Even them will I bring **(IHOT+)** והביאותים
 H1004 in my house **בבית** H8055 and make them joyful **ושמחתים** H6944 my holy **קדשי**
 H2077 and their **וזבתייהם** H5930 their burnt offerings **עולתיהם** H8605 of prayer: **תפלתי**
 H3588 for **כי** H4196 mine altar; **מזבחי** H5921 upon **על** H7522 accepted **לרצון** sacrifices
 H7121 shall be called **יקרא** H8605 of prayer **תפלה** H1004 a house **בית** H1004 mine house **ביתי**
 H5971 people: **העמים:** H3605 for all **לכל**

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make
 them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their
 sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for mine house
 shall be called **an house of prayer** for all people.

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ
 αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα
 αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ
 θυσιαστηρίου μου· ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
 κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(Brenton) I will bring them to my holy mountain, and gladden
 them in my house of prayer: their whole—burnt—offerings and

their sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for my house shall be called a house of prayer for all nations,

لوقا 19: 46

قائلا لهم: «مكتوب أن بيتي بيت الصلاة. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying 3004 V-PAP-NSM αυτοις unto
them 846 P-DPM γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S ο 3588 T-NSM
οικος house 3624 N-NSM μου My 3450 P-1GS οικος the house 3624 N-
NSM προσευχης of prayer 4335 N-GSF εστιν is, 2076 V-PXI-3S υμεις
ye 5210 P-2NP δε but 1161 CONJ αυτον it 846 P-ASM εποιησατε have
made 4160 V-AAI-2P σπηλαιον a den 4693 N-ASN ληστων of thieves.
3027 N-GPM

(KJV) Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

لوقا البشير اختصر العدد ولكن لفظيا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه هامة ان الثلاث اقتباسات الماضيه كمالتهم (مغارة لصوص) ستاتي في ارميا 7:

7

يحرر المنسحقين من عبودية ابليس

90 اشعيا 6: 58

أليس هذا صوما أختاره: حل قيود الشر. فك عقد النير وإطلاق المسحوقين أحرارا (SVD)
وقطع كل نير.

H977 that I have أبخراهُ H6685 the fast صوم H2088 this זה H3808 not (IHOT+) הלוא

H7562 of wickedness, רשע H2784 the bands חרצבות H6605 to loose פתח chosen?

H7971 go ושלח H4133 the heavy מוטה H92 burdens, אגדות H5425 to undo התר

H4133 מוטה H3605 every וכל H2670 free, חפשיים H7533 and to let the oppressed רצוצים

H5423 and that ye break תנתקו: yoke?

(KJV) /s not this the fast that I have chosen? to loose the bands

of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the

oppressed go free, and that ye break every yoke?

(LXX) οὐχὶ τοιαύτην νηστείαν ἐγὼ ἐξελεξάμην, λέγει κύριος,
ἀλλὰ λῦε πάντα σύνδεσμον ἀδικίας, διάλυε στραγγαλιὰς
βιαίων συναλλαγμάτων, ἀπόσπελλε τεθραυσμένους ἐν
ἀφέσει καὶ πᾶσαν συγγραφὴν ἄδικον διάσπα·

(Brenton) I have not chosen such a fast, saith the Lord; but do
thou loose every burden of iniquity, do thou untie the knots of
hard bargains, **set the bruised free**, and cancel every unjust
account.

لوقا 4: 18

(SVD) «روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري القلوب
لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

(G-NT-TR (Steph)+) πνευμα The Spirit ^{4151 N-NSN} κυριου of the
Lord ^{2962 N-GSM} επ upon ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} ου ^{3739 R-GSN}
ενεκεν ^{1752 ADV} εχρισεν he hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} με me
^{3165 P-1AS} ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel ^{2097 V-PMN}
πτωχοις to the poor ^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent ^{649 V-}

RAI-3S με me 3165 P-1AS ιασασθαι to heal 2390 V-ADN τους the 3588
 T-APM συντετριμμενους brokenhearted 4937 V-RPP-APM την 3588 T-
 ASF καρδιαν , 2588 N-ASF κηρυξαι to preach 2784 V-AAN
 αιχμαλωτοις to the captives 164 N-DPM αφεσιν deliverance 859 N-
 ASF και and 2532 CONJ τυφλοις to the blind 5185 A-DPM
 αναβλεψιν recovering of sight 309 N-ASF αποστειλαι to set 649 V-
 AAN τεθραυσμενους them that are bruised 2352 V-RPP-APM εν at
 1722 PREP αφεσει liberty. 859 N-DSF

(KJV) The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath
 anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to
 heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives,
 and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are
 bruised,

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس كان له كماله في اشعيا 42: 18 اقتباس رقم 329 وايضا سيااتي كمالته

في اشعيا 61: 1-2

ما يقوم به من معجزات في السنة المقبولة

91 اشعيا 61: 1-2

روح السيد الرب علي لأن الرب مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأعصب
منكسري القلب لأنادي للمسيبين بالعنق وللمأسورين بالإطلاق.

لأنادي بسنة مقبولة للرب وبيوم انتقام لإلهنا. لأعزي كل النائحين. Isa 61:2

Isa 61:1 روح H7307 The Spirit أدني H136 of the Lord يهوه H3069 GOD علي H5921 upon

يعن H3282 me; because منش H4886 hath anointed يهوه H3068 the LORD אתי H853

לבשר H1319 me to preach good tidings ענוים H6035 unto the meek; שלחני H7971 he hath sent

לחבש H2280 me to bind up לנשברי H7665 the brokenhearted, לב H3820 the brokenhearted,

לקרא H7121 to proclaim לנשבוים H7617 to the captives, דרור H1865 liberty ולאסורים H631

to bound; פקח קוח: H6495 and the opening of the prison

H7522 the acceptable רצון H8141 year שנת H7121 To proclaim לקרא **Isa 61:2**

H430 of לאלהינו H5359 of vengeance נקם H3117 and the day יום H3068 of the LORD, ליהוה

H57 that mourn; אבלים: H3605 all כל H5162 to comfort לנחם our God;

Isa 61:1 The Spirit of the Lord GOD *is* upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to *them that are* bound;

Isa 61:2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

Isa 61:1 Πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με· εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ, κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,

Isa 61:2 καλέσαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως, παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας,

Isa 61:1 The Spirit of the Lord is upon me, because he has
 anointed me; he has sent me to preach glad tidings to the poor,
 to heal the broken in heart, to proclaim liberty to the captives,
and recovery of sight to the blind;

Isa 61:2 to declare the acceptable year of the Lord, and the day
 of recompence; to comfort all that mourn;

انجيل لوقا 4 : 18

«روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري **Luk 4:18**

القلوب لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

وأكرز بسنة الرب المقبولة». **Luk 4:19**

Luk 4:18 πνευμα The Spirit ^{4151 N-NSN} κυριου of the Lord ²⁹⁶²

N-GSM επ upon ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} ου ^{3739 R-GSN} ενεκεν

^{1752 ADV} εχρισεν he hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} με me ^{3165 P-1AS}

ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel ^{2097 V-PMN} πτωχοις to the

poor ^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent ^{649 V-RAI-3S} με me ³¹⁶⁵

P-1AS ιασασθαι to heal ^{2390 V-ADN} τους the ^{3588 T-APM}

συντετριμμενους brokenhearted ^{4937 V-RPP-APM} την ^{3588 T-ASF}
 καρδιαν , ^{2588 N-ASF} κηρυξαι to preach ^{2784 V-AAN} αιχμαλωτοις
 to the captives ^{164 N-DPM} αφεσιν deliverance ^{859 N-ASF} και and
^{2532 CONJ} τυφλοις to the blind ^{5185 A-DPM} αναβλεψιν recovering
 of sight ^{309 N-ASF} αποστειλαι to set ^{649 V-AAN} τεθραυσμενους
 them that are bruised ^{2352 V-RPP-APM} εν at ^{1722 PREP} αφεσει liberty.
^{859 N-DSF}

Luk 4:19 κηρυξαι To preach ^{2784 V-AAN} ενιαυτον year ^{1763 N-ASM}
 κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM} δεκτον the acceptable. ^{1184 A-ASM}

Luk 4:18 The Spirit of the Lord /is upon me, because he hath
 anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to
 heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives,
and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are
bruised,

Luk 4:19 To preach the acceptable year of the Lord.

الاقتباس عدة اجزاء اولاً عدد 18 الجزء الاول العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد

ولكن العبري يحتوي علي كلمة السيد وايضا تكررت كلمة الرب

فهو فئة 3

الجزء الثاني من عدد 18 الماسورين بالاطلاق فالعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الجزء الثالث من عدد 18 العمي بالبصر هو غير موجود في العبري 61: 1 ولكن موجود في اشعياء 42: 18 وايضا موجود في السبعينية

الجزء الاخير من عدد 18 غير موجود في العبري ولا السبعينية ولكن في اشعياء 58: 6

الذي شرحته سابقا في اقتباس 353

العدد 19 فالعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد مع اختلاف بين السبعينية والعهد الجديد في كلمة انادي

فهو فئة 2

يأتي منتصر لابنة صهيون

92 اشعياء 62: 11

هوذا الرب قد أخبر إلى أقصى الأرض قولوا لابنة صهيون: «هوذا مخلصك آت. (SVD)
ها أجرته معه وجزاؤه أمامه».

H8085 hath proclaimed הנשמיע H3068 the LORD יהוה H2009 Behold. הנה (IHOT+)
H1323 ye לבת H559 Say אמרו H776 of the world, הארץ H7097 the end קצה H413 unto אל
H935 בא H3468 thy salvation ישעך H2009 Behold, הנה H6726 of Zion, ציון to the daughter
H6468 him, and ופעלתו H854 with אתו H7939 his reward שכרו H2009 behold הנה cometh;
H6440 before לפניו: his work

(KJV) Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the
world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation
cometh; behold, his reward *is* with him, and his work before him.

(LXX) ἰδοὺ γὰρ κύριος ἐποίησεν ἀκουστὸν ἕως ἐσχάτου τῆς
γῆς Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών Ἰδοὺ σοι ὁ σωτὴρ παραγίνεται
ἔχων τὸν ἑαυτοῦ μισθὸν καὶ τὸ ἔργον πρὸ προσώπου αὐτοῦ.

(Brenton) For behold, the Lord has proclaimed to the end of the
earth, say ye to the daughter of Sion, Behold, thy Saviour has
come to thee, having his reward and his work before his face.

«قولوا لابنة صهيون: هوذا ملكك يأتيك وديعا راكبا على أتان وجحش ابن أتان». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ειπατε Tell 2036 V-2AAM-2P τη ye the 3588 T-DSF

θυγατρι daughter 2364 N-DSF σιών of Zion, 4622 N-PRI ιδου Behold

2400 V-2AAM-2S ο 3588 T-NSM βασιλευς king 935 N-NSM σου thy 4675 P-

2GS ερχεται cometh 2064 V-PNI-3S σοι unto thee 4671 P-2DS πρως

meek 4239 A-NSM και and 2532 CONJ επιβεβηκως sitting 1910 V-RAP-NSM

επι upon 1909 PREP ονον an ass 3688 N-ASF και and 2532 CONJ πωλον

a colt 4454 N-ASM υιον the foal 5207 N-ASM υποζυγιου of an ass. 5268

N-GSN

(KJV) Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh

unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of

an ass.

العبري يتفق مع الشيعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس له كماله وسياتي مره اخري في زكريا 9: 9

الامميين يصغوا له وشعبه يتمرد

93 اشعيا 65: 1-2

أصغيت إلى الذين لم يسألوا. وجدت من الذين لم يطلبوني. قلت: «هئذا Isa 65:1
هئذا» لأمة لم تسم باسمي.

بسطت يدي طول النهار إلى شعب متمرّد سائر في طريق غير صالح وراء Isa 65:2
أفكاره.

Isa 65:1 נדרשתי H1875 I am sought ללוא H3808 not נשאלו H7592 of asked

נמצאתי H4672 I am found ללא H3808 me not: בקשני H1245 of sought אמרתי H559 I said,

הנני H2005 הנני H2005 אל H413 me, unto גוי H1471 a nation לא H3808 was not קרא H7121

called בשמי: H8034 by my name

Isa 65:2 פרשתי H6566 I have spread out ידי H3027 my hands כל H3605 all היום H3117

the day אל H413 unto עם H5971 people סורר H5637 a rebellious ההלכים H1980 which

walketh הדרך H1870 in a way לא H3808 not טוב H2896 good אחר H310 after

מחשבותיהם: H4284 their own thoughts:

Isa 65:1 I am sought of *them that* asked not *for me*; I am found of *them that* sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation *that* was not called by my name.

Isa 65:2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way *that was* not good, after their own thoughts;

Isa 65:1 Ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν· εἶπα Ἰδοὺ εἰμι, τῷ ἔθνει οἱ οὐκ ἐκάλεσάν μου τὸ ὄνομα.

Isa 65:2 ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου ὅλην τὴν ἡμέραν πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα, οἱ οὐκ ἐπορεύθησαν ὁδῷ ἀληθινῇ, ἀλλ' ὀπίσω τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

Isa 65:1 I became manifest to them that asked not for me; I was found of them that sought me not: I said, Behold, I am here, to a nation, who called not on my name.

Isa 65:2 I have stretched forth my hands all day to a disobedient and gainsaying people, to them that walked in a way that was not good, but after their sins.

رومية 10: 20-21

Rom 10:20 ثم إشعياء يتجاسر ويقول: «وجدت من الذين لم يطلبوني وصرت ظاهرا للذين لم يسألوا عني».

Rom 10:21 أما من جهة إسرائيل فيقول: «طول النهار بسطت يدي إلى شعب معاند ومقاوم».

Rom 10:20 ησαιας Isaiah 2268 N-NSM δε But 1161 CONJ αποτολμα
is very bold 662 V-PAI-3S και and 2532 CONJ λεγει saith 3004 V-PAI-3S
ευρεθην I was found 2147 V-API-1S τοις 3588 T-DPM εμε me 1691 P-1AS
μη not 3361 PRT-N ζητουσιν of them that sought 2212 V-PAP-DPM
εμφανης manifest 1717 A-NSM εγενομην I was made 1096 V-2ADI-1S
τοις 3588 T-DPM εμε me 1691 P-1AS μη 3361 PRT-N επερωτωσιν unto
them that asked not after. 1905 V-PAP-DPM

Rom 10:21 προς to 4314 PREP δε But 1161 CONJ τον 3588 T-ASM
 ισραηλ Israel 2474 N-PRI λεγει he saith 3004 V-PAI-3S ολην All 3650 A-
ASF την 3588 T-ASF ημεραν day 2250 N-ASF εξεπετασα long I have
 stretched forth 1600 V-AAI-1S τας 3588 T-APF χειρας hands 5495 N-APF
 μου my 3450 P-1GS προς unto 4314 PREP λαον people 2992 N-ASM
 απειθουντα a disobedient 544 V-PAP-ASM και and 2532 CONJ
 αντιλεγοντα gainsaying. 483 V-PAP-ASM

الاقتباس عدة مقاطع

الاول اشعياء 65: 1 مع رومية 10: 20 النصف الاول

العبري يختلف الي حد ما عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير اصغيت بدل من ظهرت

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في ترتيب معظم الكلمات تقريبا ولكن العهد الجديد

اقرب الي السبعينية من العبري

فهو فئة 13

المقطع الثاني فقط مع مراعاة ان العهد الجديد اورده اولاً (وجدت من الذين لم يطلبوني)

العبري يتفق مع العهد الجديد والسبعينية

فهو فئة 1

ثانيا اشعيا 65: 2 مع رومية 10: 21

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا عدم وجود كلمة مقاوم

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ترتيب الجملة طول النهار التي اتت في البداية

في السبعينية واتت في المنتصف في العهد الجديد

فهو فئة 14

والمجد لله دائما